

Accueillir et transmettre



Accueil

Apprentissage
du français

Insertion
professionnelle

Ateliers
socioculturels

Inclusion
numérique

Accompagnement
santé



RAPPORT ANNUEL
2023

L'année 2023 marque le 15ème anniversaire de l'initiative qui vit un premier groupe de citoyens, habitant en particulier le 10ème arrondissement de Paris, se mobiliser dès 2008 pour organiser un apprentissage du français à destination des demandeurs d'asile et réfugiés qui se retrouvaient dans le quartier.

En 15 ans, ce sont près de 10 000 migrants qui se sont inscrits à F.L.A. Ce chiffre, en soi impressionnant, et dont l'association peut légitimement être fière, montre l'impact social et humain d'un engagement bénévole qui ne s'est pas démenti depuis ses tout débuts.

Les résultats de 2023 ont confirmé la reprise à un haut niveau des activités de l'association, à l'égal de 2022, après les années Covid qui virent alterner confinements, jauges réduites et couvre-feux : 2 500 passages à l'accueil, 677 inscrits aux ateliers sociolinguistiques, de 47 nationalités différentes, 63 sorties, 149 personnes accompagnées vers l'insertion socioprofessionnelle ou la formation.

La politique volontariste d'accueil prioritaire des femmes s'est traduite par une **proportion de femmes par rapport au total qui dépasse, désormais, les 30%**, permettant de constituer des groupes plus équilibrés en genre.

Du côté des bénévoles, à la fin de l'année 2023, l'association comptait **142 bénévoles actifs**, soit 15 personnes de plus que fin 2022.

Pour autant, ces bons résultats ne doivent pas masquer les vulnérabilités de l'association.

Les conditions de travail (locaux exigus) et de rémunération, la pression de la demande et la confrontation à des situations parfois inextricables pèsent sur l'équipe permanente de salariés. L'engagement des bénévoles, notamment des plus jeunes, mais pas seulement, s'est révélé plus volatile, avec la difficulté, commune à d'autres associations, de s'assurer d'un engagement régulier et constant, passé l'enthousiasme initial.

Parallèlement, l'association a vécu une certaine insécurité quant à la disponibilité de salles et plus d'incertitudes sur la pérennité de certains financements privés (politique changeante des fondations) voire publics (non-renouvellement du soutien de la région Ile-de-France), alors même qu'il fallait **relever le défi d'un retour à des comptes positifs après deux années déficitaires**. Tout cela

dans un contexte de forte reprise des migrations, et singulièrement de la demande d'asile en France, et la réactivation de discours xénophobes.

Ces difficultés ont conduit le bureau et le Conseil d'administration à lancer à mi-année plusieurs actions fortes à la fois de court terme et de long terme : pour le second semestre, un plan de redressement financier pour tenir l'objectif budgétaire d'un retour à l'équilibre et, surtout, le **lancement d'une réflexion sur les orientations stratégiques à fixer à l'horizon 2024-2027**. Le plan de redressement s'est traduit par un résultat finalement positif (+ 28 000€) après deux années de déficit.

Mais ces efforts n'auraient pas pu être aussi conclusifs sans la confirmation du soutien de l'Etat, d'un côté, et de la Ville de Paris, de l'autre, et l'engagement plus fort de partenaires pour les salles (Lycée Colbert et CFDT notamment).

La réflexion à plus long terme sur l'avenir de l'association, quant à elle, a débuté à l'initiative du Conseil d'administration, par **un séminaire d'échanges entre bénévoles et salariés volontaires**, organisé le 1er juillet. L'association s'est ensuite donné comme objectif la formalisation puis la présentation pour approbation par l'Assemblée générale de 2024, d'un projet associatif, fixant les orientations stratégiques pour 2024-2027.

Cette démarche, résolument participative, entamée en 2023 et se poursuivant en 2024, a insufflé **une vraie dynamique et permis de mieux souder anciens et nouveaux bénévoles**. Il reste encore à décliner ces orientations en plan d'actions, mais les débats engagés depuis mi 2023 se sont révélés très stimulants et les pistes d'actions galvanisantes, permettant d'aborder les trois années à venir avec optimisme.

François Héran, professeur au Collège de France, qui nous a fait l'honneur d'intervenir début septembre et d'échanger avec nous, lors de notre réunion de rentrée, nous a, du reste, confortés dans nos missions avec ce mot d'encouragement : « « votre association est une grande et belle chose, si utile par les temps qui courent. Un grand bravo, vraiment ! » ».

Olivier Toche
Co-président bénévole de F.L.A.

HEURES D'ATELIERS

6 157h d'ateliers sociolinguistiques (ASL)
268h d'accompagnement à l'insertion socioprofessionnelle (ISP)
665h d'ateliers socioculturels (ASC)



HEURES PARTICIPANTS

47 017h en ateliers sociolinguistiques (ASL)
656h en ateliers d'accompagnement insertion professionnelle (ISP)
3 828h en ateliers socioculturels (ASC)



677 PARTICIPANTS
(demandeurs d'asile et réfugiés)

69,6 % d'hommes
30,4 % de femmes



46 NATIONALITÉS

37,7 % Afghane
13,7 % Somalienne
10,5 % Soudanaise

150 PARTICIPANTS AUX ASL PAR SEMAINE EN MOYENNE



ÂGE MOYEN

33,3 ans



17,1 % non scolarisés
19,2 % en études supérieures



SALLES & STRUCTURES

21 salles partenaires
17 structures partenaires

NOMBRE DE GROUPES



22 ASL
5 ISP
5 ASC



BÉNÉVOLES

142 bénévoles actifs

INTRODUCTION	P.2
LES PARTICIPANTS DE F.L.A	P.7
L'ORGANISATION ET LA VIE DES ATELIERS SOCIOLINGUISTIQUES (ASL)	P.12
LA PÉDAGOGIE	P.17
L'APPUI À L'INSERTION PROFESSIONNELLE (ISP)	P.34
LES ACTIVITÉS SOCIOCULTURELLES (ASC)	P.42
L'ACCUEIL, LES ACTIVITÉS DANS LE DOMAINE DE LA SANTÉ	P.48
VIVRE ENSEMBLE EN FRANCE	P.52
LES BENEVOLES ET LA VIE INTERNE DE L'ASSOCIATION	P.53
GOVERNANCE ET VIE ASSOCIATIVE	P.58
L'EQUIPE PERMANENTE	P.61
LES PARTENARIATS	P.62
LA COMMUNICATION	P.64
LES RESSOURCES FINANCIÈRES	P.65
REMERCIEMENTS	P.66

L'activité de Français langue d'accueil est restée très soutenue tout au long de l'année, à l'égal de 2022.

L'attrait de l'association auprès du public des demandeurs d'asile et réfugiés non francophones ne s'est pas ému.

Au contraire :

- Sur l'année, le nombre de personnes passant par l'accueil du 28 rue de l'Aqueduc est estimé à **2 500** ;

- Les inscrits aux ateliers sociolinguistiques (ASL) dispensés par l'association se sont élevés à **677** sur l'année scolaire 2022-23 représentant 46 nationalités différentes, soit un record en termes de diversité.

- Les Afghans sont restés la première nationalité accueillie (37,7% soit plus du tiers des inscrits) mais les ressortissants de la corne de l'Afrique (Somalie, Soudan, Erythrée, Ethiopie) ont constitué un second groupe en forte progression (29,8% soit plus du quart des inscrits).

La politique volontariste d'accueil prioritaire des femmes s'est traduite par un chiffre record de femmes inscrites aux ateliers (plus de 200) et une **proportion de femmes par rapport au total qui dépasse, désormais, les 30%**, permettant de constituer des groupes plus équilibrés en genre.



Le nombre des bénévoles actifs était, à la fin de l'année 2023, supérieur à celui de 2022 (142 bénévoles actifs contre 127 à fin 2022).

Fort de ces ressources, F.L.A. a pu constituer jusqu'à **22 groupes ASL** et offrir 9 niveaux de langue, des groupes d'alphabétisation pour personnes n'ayant pas été scolarisées dans leur pays d'origine au niveau B1 (selon le cadre européen commun de référence pour les langues). Cette répartition a notamment été facilitée par des tests de positionnement effectués aux moments des inscriptions et des évaluations réalisées à la fin de chacun des deux semestres.

149 personnes ont été suivies au titre de l'accompagnement à l'insertion socioprofessionnelle (ISP) dans le cadre d'ateliers collectifs ou d'un suivi personnalisé.

Enfin, en matière d'activités socioculturelles (ASC), ce sont les sorties qui ont battu tous les records avec **63 sorties organisées dans l'année**, un chiffre jamais atteint, avec une palette de propositions allant des rencontres sportives, aux sorties cinéma en passant par des visites d'expositions ou d'institutions, comme l'Hôtel de Ville de Paris ou l'Assemblée nationale.

Mais **ces bons résultats n'ont pas pour autant fait disparaître certaines fragilités.**

Les conditions de travail (locaux exigus) et de rémunération ne sont pas satisfaisantes. La pression de la demande « à la porte » et la confrontation quotidienne à des situations complexes parfois inextricables pèsent sur les salariés. L'association a dû faire face au départ de deux de ses piliers : le coordinateur des ASL, ayant fait valoir ses droits à la retraite et le coordinateur ISP choisissant une nouvelle voie professionnelle, après avoir été le deuxième salarié embauché.

Si les bénévoles sont restés nombreux, leur engagement a pu prendre des formes différentes, moins constantes, plus volatiles voire intermittentes. De même, la participation à la vie

associative se révèle toujours complexe, s'agissant notamment du renouvellement des instances de gouvernance (conseil d'administration et bureau).

Parallèlement, l'association a rencontré des difficultés quant à la disponibilité de salles pour assurer ses ateliers collectifs (retrait de Gibert Jeune et WeWork). Elle a dû faire face à davantage d'incertitudes quant à la pérennité de certains financements privés (politique changeante des fondations) voire publics (non renouvellement du soutien de la région Ile-de-France), dans un contexte où elle s'était engagée à retrouver **un compte de résultat équilibré après deux années déficitaires** ; de plus structurellement, l'association manque de fonds propres et ne disposait que d'un fonds de roulement limité (4 mois).

Ces difficultés ont conduit le bureau et le Conseil d'administration à lancer à mi-année plusieurs actions fortes à la fois de court terme et de long terme : pour le second semestre, un plan de redressement financier pour tenir l'objectif budgétaire d'un retour à l'équilibre et, surtout, le **lancement d'une réflexion sur les orientations stratégiques à fixer à l'horizon 2024-2027**.

Le plan de redressement a porté ses fruits puisqu'il aboutit à un **résultat finalement positif (+ 28 000€)** après deux années de déficit. Côté charges, F.L.A. a étroitement surveillé ses dépenses (fournitures, formations) et renoncé à la location d'une salle - pourtant historique - dont le loyer était devenu trop onéreux. Côté produits, l'association a fait le choix d'une hausse de la cotisation des membres et l'encouragement au prélèvement automatique, d'une hausse de la participation financière demandée aux inscrits - actée à la suite d'une assemblée générale extraordinaire fin juillet, et d'un renforcement des appels aux dons au dernier trimestre.

Fort heureusement, l'association a pu compter sur **la confirmation du soutien de l'Etat**, à la fois au titre des crédits d'intégration (BOP 104, action 12), du développement de la vie associative (subvention du FDVA) et de la politique de soutien aux droits des femmes, d'un côté, et de

la Ville de Paris, de l'autre. Parallèlement, F.L.A. a obtenu un engagement plus fort de deux de ses partenaires s'agissant des salles (Lycée Colbert et CFDT notamment).

La réflexion sur l'avenir de l'association, quant à elle, est partie d'un **séminaire d'échanges entre bénévoles et salariés volontaires**, organisé le 1er juillet à l'initiative du Conseil d'administration. Plus de 40 bénévoles et salariées se sont ainsi réunis une journée pour tracer les premières pistes de solutions. Le Conseil d'administration a décidé de poursuivre cette réflexion, avec la mise en place d'un comité de pilotage composé d'une vingtaine d'anciens et nouveaux bénévoles dont plusieurs membres du Conseil, ouvert aux participants. Cette réflexion et ces échanges doivent aboutir, après consultation d'au moins 70 bénévoles, salariés, apprenants et partenaires et plusieurs séminaires de travail, à la formalisation puis la présentation pour approbation d'un **nouveau projet associatif, fixant les orientations stratégiques pour 2024-2027** par l'Assemblée générale de 2024.

Cette démarche participative, entamée en 2023 et se poursuivant en 2024, a créé une **vraie dynamique et permis d'embarquer dans ce nouveau projet anciens et nouveaux bénévoles**. Elle s'est déroulée en trois phases. La première phase s'est centrée sur les besoins des participants, la seconde a porté sur l'offre que l'association peut proposer. La troisième, qui s'est déroulée début 2024, a porté sur l'organisation à mettre en place pour y parvenir. Il reste encore à décliner ces orientations en plan d'actions, mais les débats engagés depuis mi 2023 se sont révélés très stimulants et les pistes d'actions galvanisantes, permettant d'aborder les trois années à venir avec optimisme.



LES PARTICIPANTS DE F.L.A.

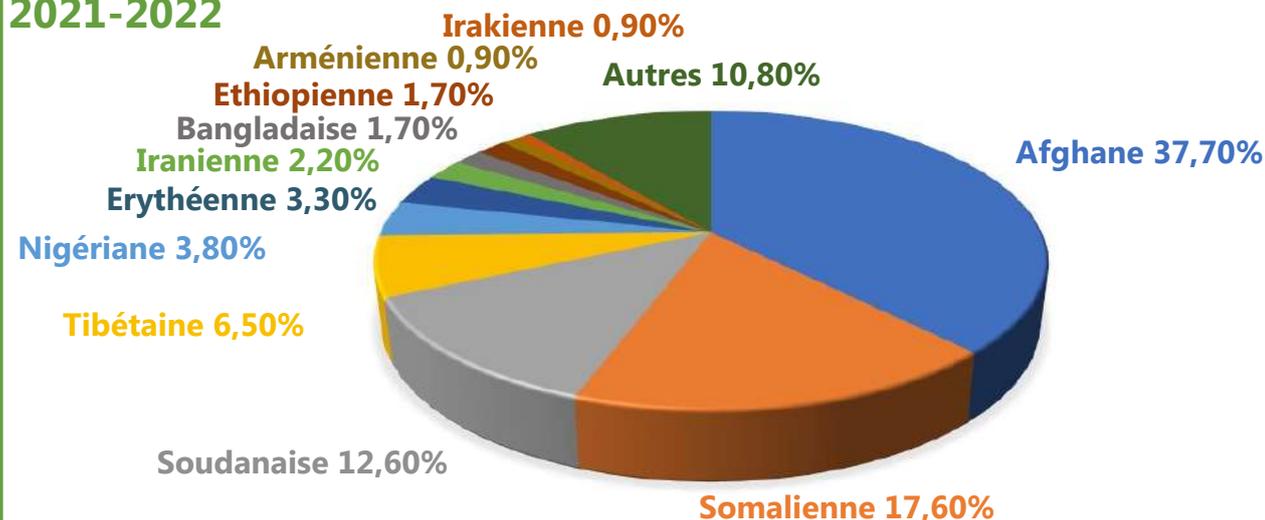
Ils sont Somaliens, Soudanais, Afghans, Tibétains, Erythréens, Ukrainiens, ... Ils ont la vingtaine, la trentaine, la quarantaine. Ils viennent d'arriver en France ou sont ici depuis 4 à 5 ans. Ils travaillent ou suivent des cours ailleurs. Ils écrivent et lisent dans 3 langues ou parlent des langues qui ne s'écrivent pas ; ils ont un MBA en poche ou ne sont jamais allés à l'école. Pas un des participants ne ressemble à l'autre, leur seul point commun : le besoin d'apprendre le français, et vite.

Depuis sa création Français langue d'accueil propose à ces réfugiés et demandeurs d'asile un parcours complet centré sur l'apprentissage du français. L'objectif : leur permettre de retrouver une capacité d'agir de manière autonome, leur donner une compréhension de la culture et de la société française, favoriser leur intégration professionnelle.

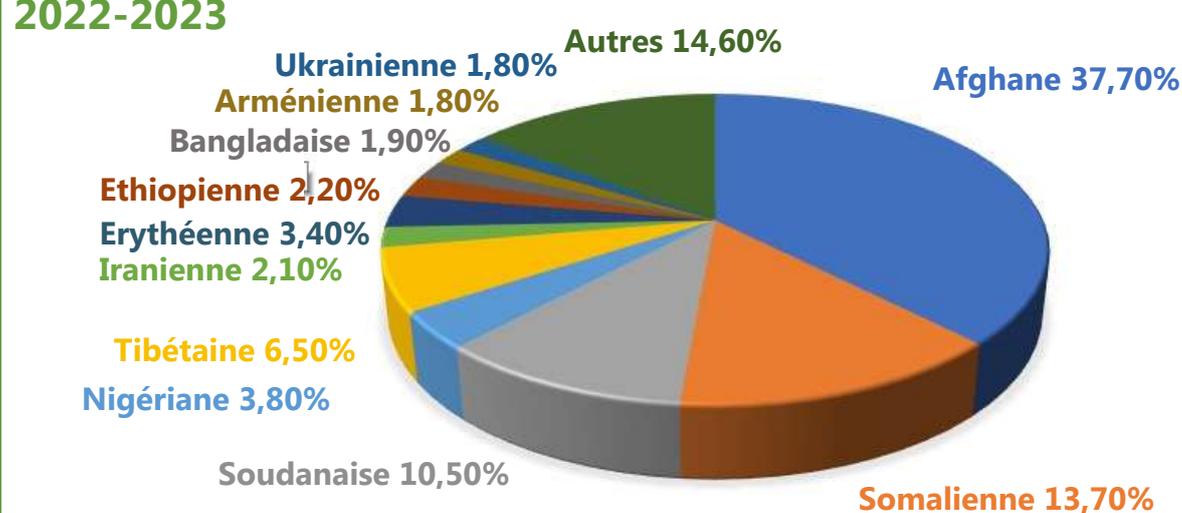
Les personnes qui arrivent à F.L.A. ont des parcours d'exil souvent traumatisants, vivent encore en France dans des situations précaires et sont dans l'incertitude quant à leur avenir. A travers les différents ateliers proposés (sociolinguistiques, socioculturels et d'accompagnement à l'insertion professionnelle), F.L.A. propose des espaces d'échanges, de dialogue et de débats interculturels, qui favorisent l'écoute et la mixité entre réfugiés de différents horizons et les bénévoles de l'association.

La nationalité des participants

2021-2022



2022-2023



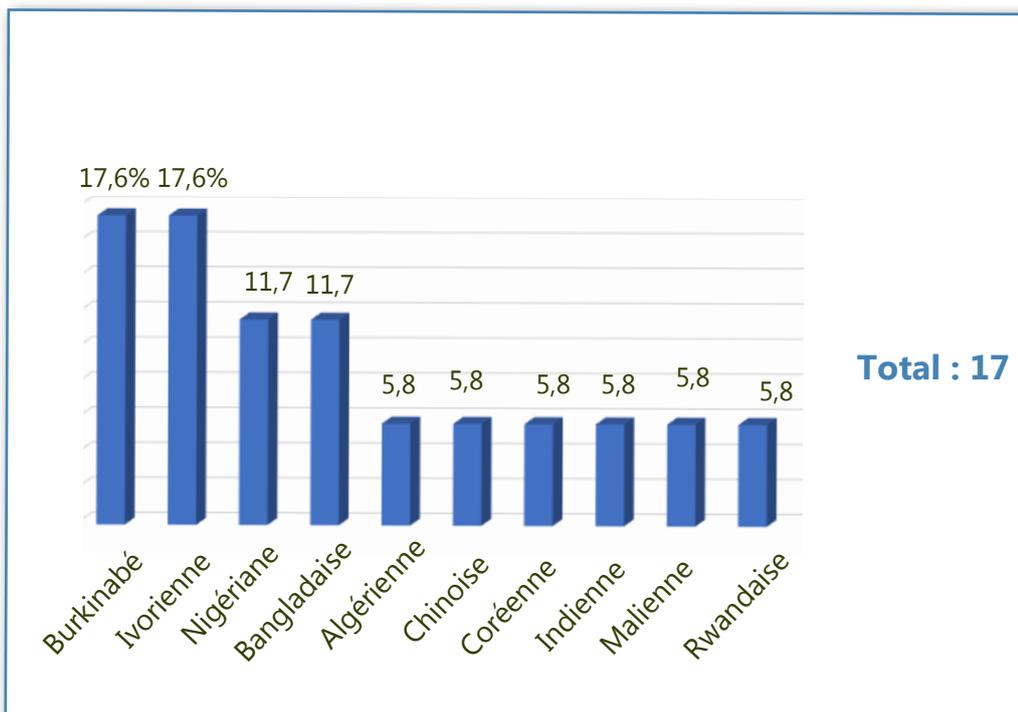
46 nationalités sont représentées en 2022-2023, soit 2 de plus que l'année précédente. Les Afghans constituent la première nationalité de participants à hauteur de 37,7% comme l'année précédente. Les Somaliens restent la deuxième nationalité représentée avec 13,7%, viennent ensuite les Soudanais avec 10,5%. À noter que les autres nationalités représentent 38% du total contre 32% en 2021-2022.

Le public de l'association vient essentiellement par le bouche à oreille au sein des communautés et via les centres d'hébergement avec lesquels F.L.A. est particulièrement en lien (dans le cadre notamment du programme REFUG- voir page 13).

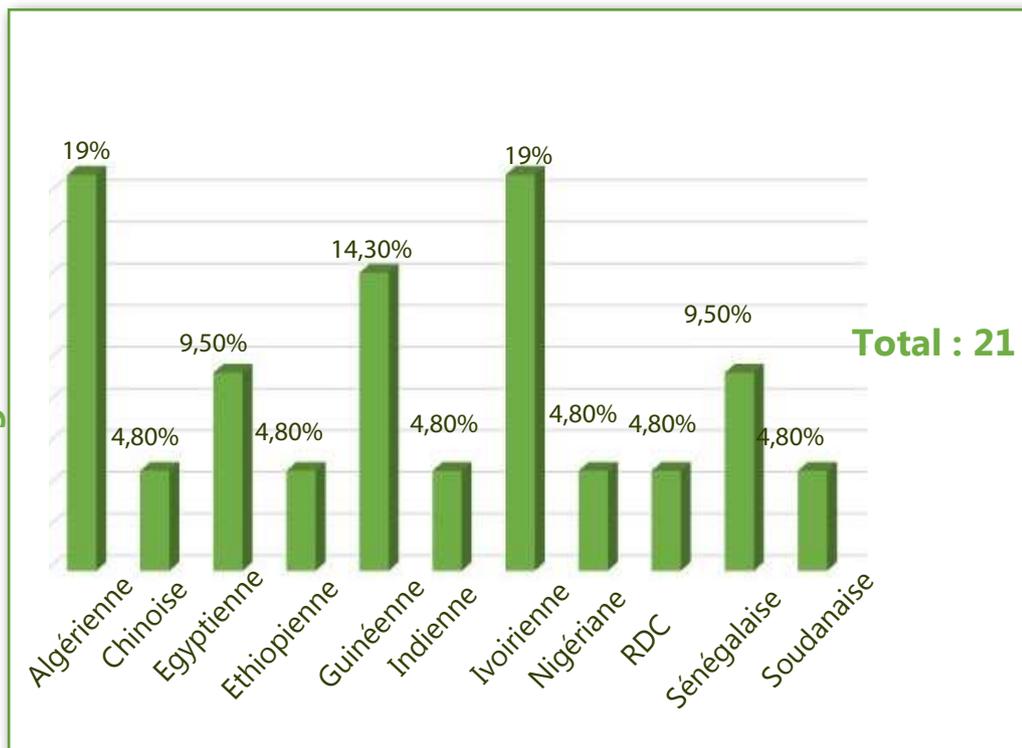
Focus sur le centre d'hébergement de la boulangerie

Au Centre d'Hébergement d'Urgence (C.H.U.) « La Boulangerie », géré par ADOMA dans le 18ème arrondissement, se déroulent trois ateliers par semaine d'une durée de 1H30 animés par une équipe de 5 intervenants. L'hétérogénéité des participants conduit lors de chaque séance à l'organisation de deux sous-groupes, en fonction des présents : celui des débutants et celui des plus avancés.

La Boulangerie 2021 - 2022

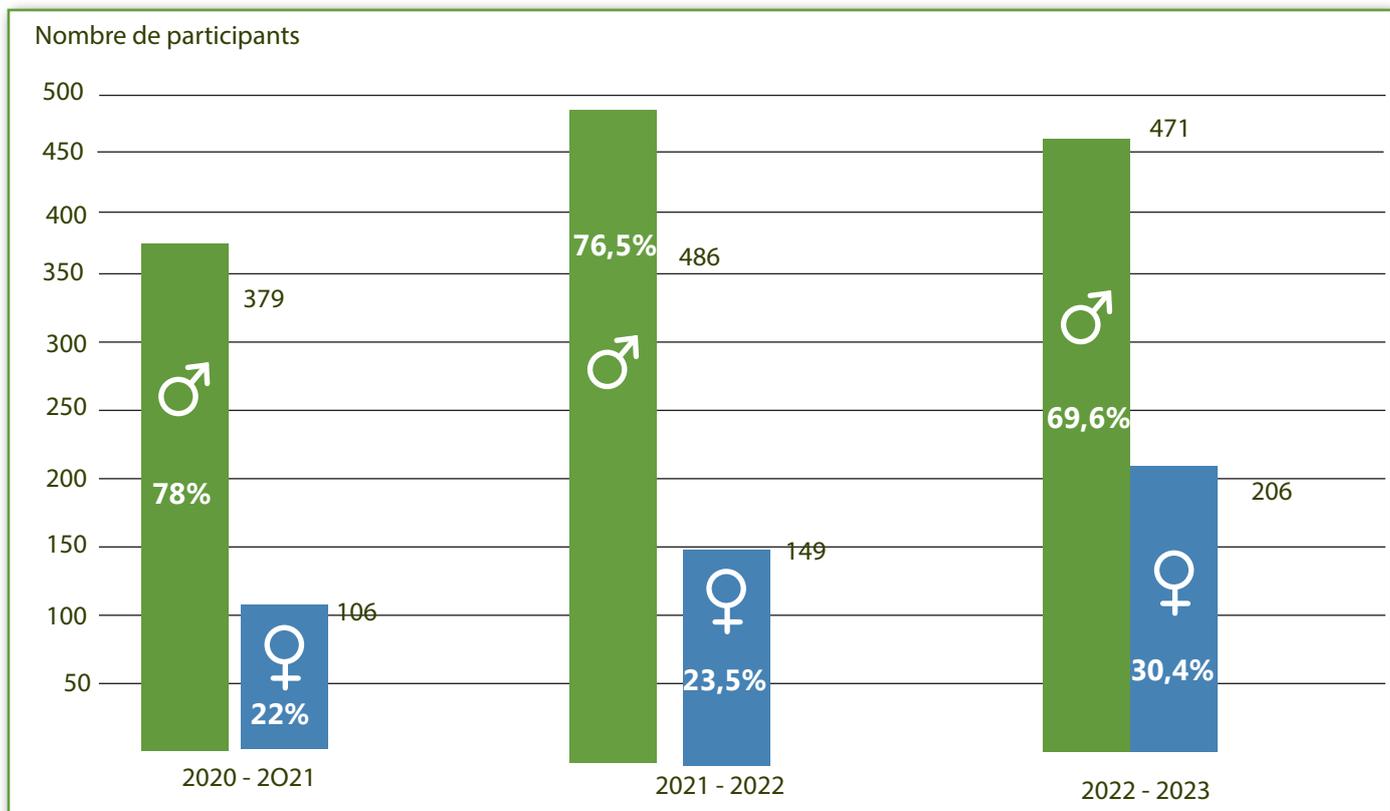


La Boulangerie 2022 - 2023



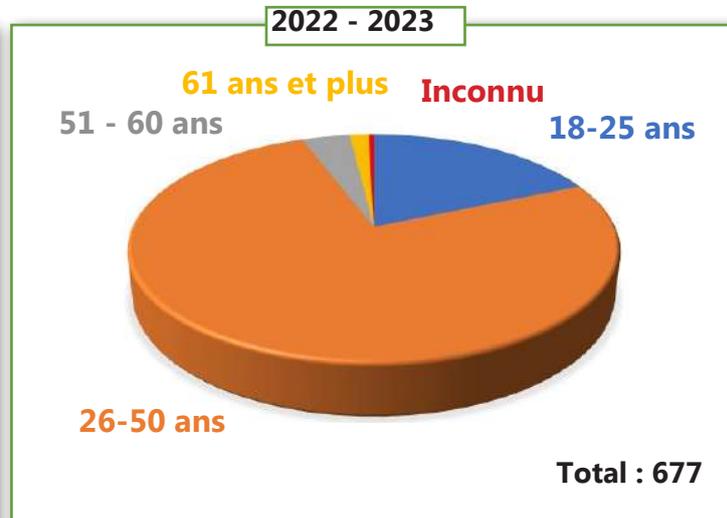
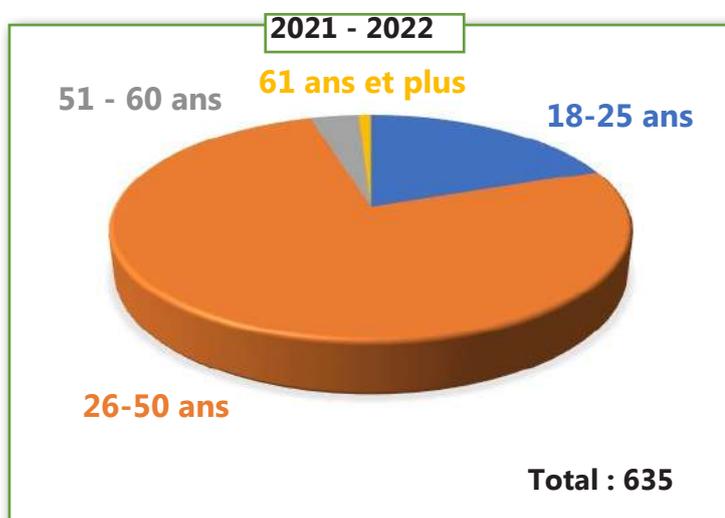
21 de 11 nationalités différentes y ont participé, provenant majoritairement d'Afrique de l'Ouest et du Nord. La Boulangerie accueille un public différent de celui de F.L.A., des personnes sans abri avec des parcours sociaux ou migratoires complexes.

Le genre des participants



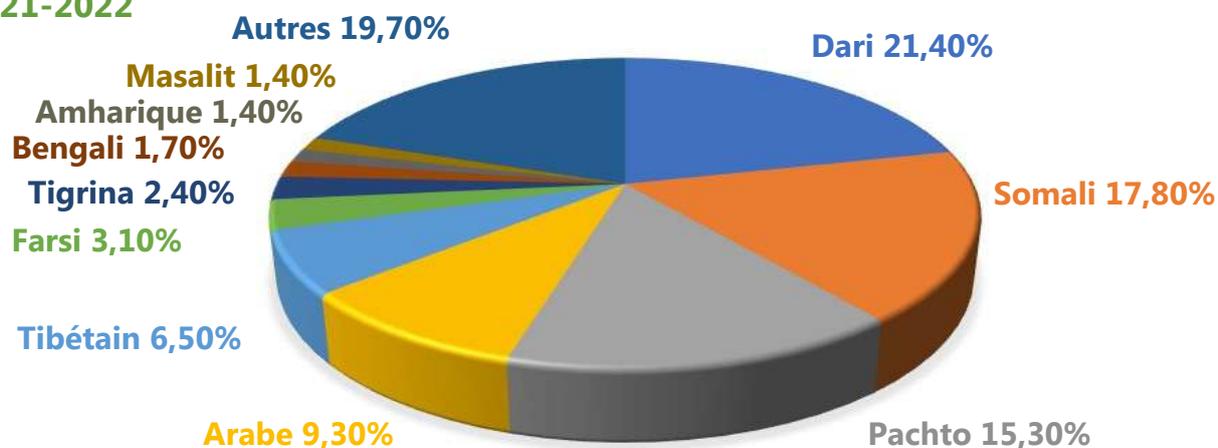
Le nombre de femmes continue de progresser. Elles représentent 30,4 % du total contre 23,5% en 2021-2022. La politique de discrimination positive à leur égard lors des inscriptions porte ses fruits.

L'âge des participants

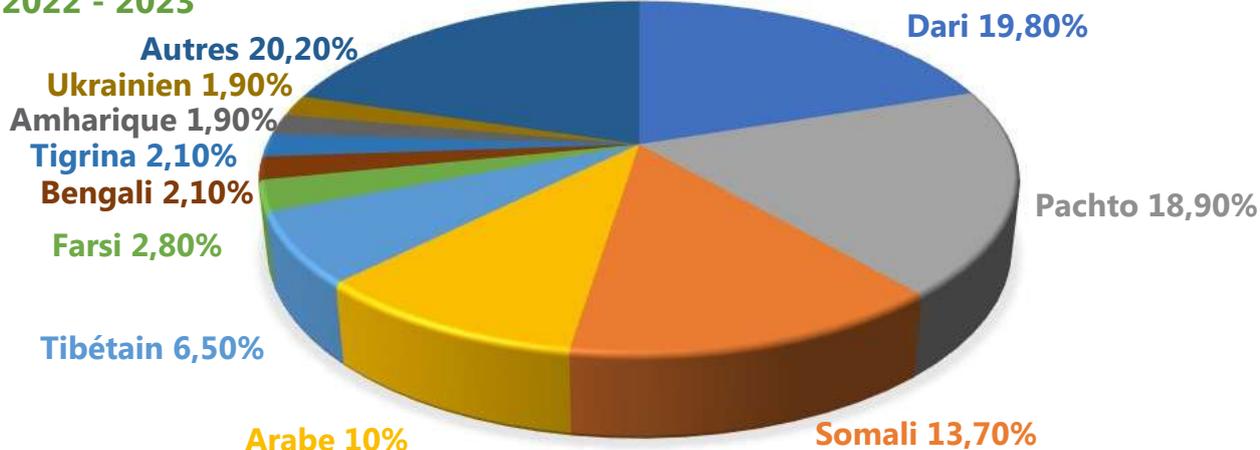


Les langues maternelles des participants

2021-2022



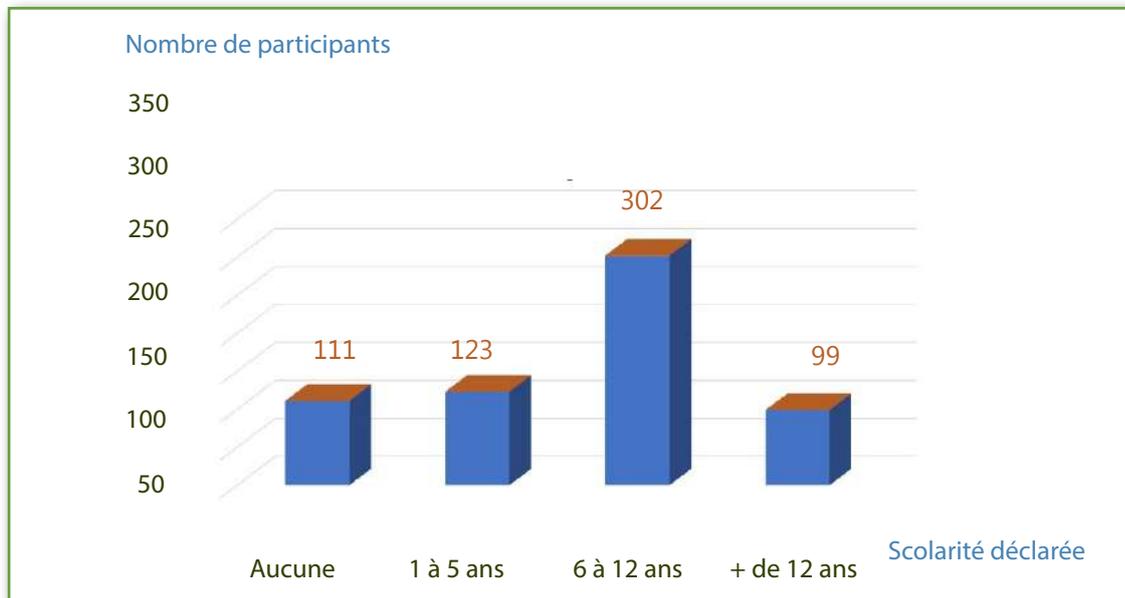
2022 - 2023



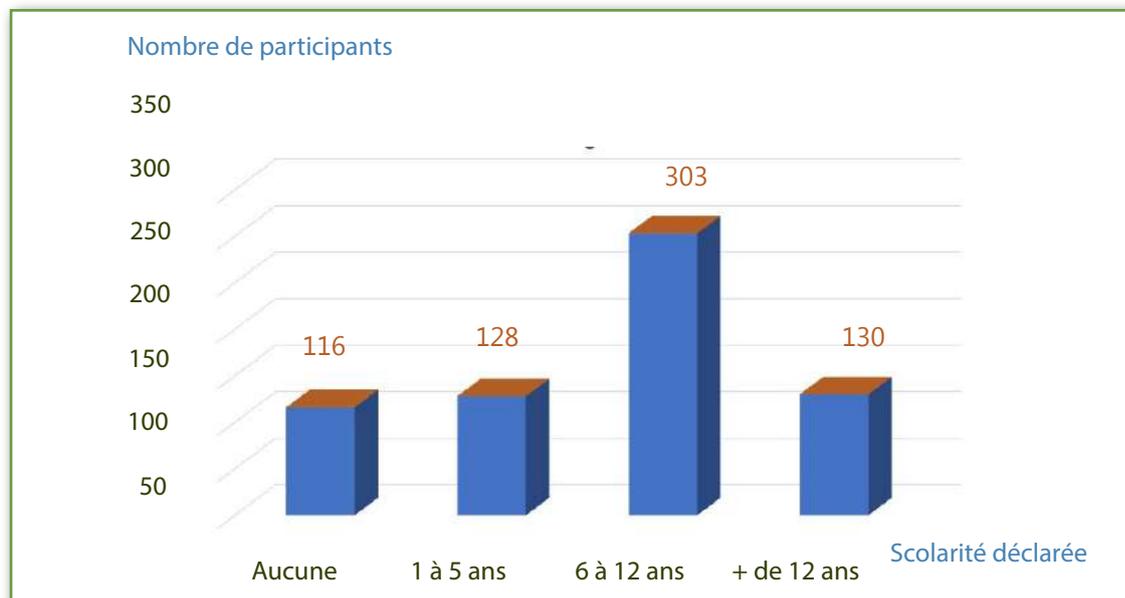
En 2022-2023, les participants aux ateliers se répartissent en 69 langues maternelles contre 63 en 2021-2022. Le dari, le pachto et le somali représentent toujours la part la plus importante. Le nombre de locuteurs de langue arabe et tibétaine reste au même niveau, à hauteur de 16% au total.

La scolarité des participants

2021 - 2022



2022 - 2023



En 2022-2023, la proportion des personnes ayant eu un bon niveau de scolarisation est stable par rapport à l'année précédente et représente près de deux tiers des participants. Pour le public de moins de 6 ans de scolarité (36% du total), très souvent non-lecteur non-scripteur, l'association développe une expertise de l'enseignement de la langue française spécifique.

Ces déclarations de niveaux de scolarité sont cependant à manier prudemment car entrent souvent en ligne de compte les stratégies d'apprentissage des personnes concernées. Il est aussi à noter que la nature de la scolarité peut différer largement suivant la situation des pays et les conditions de vie locales.

Les ateliers sociolinguistiques s'organisent dans le cadre de l'année scolaire. Les réinscriptions se font en septembre et les nouveaux participants sont accueillis tout au long de l'année après avoir passé des tests pour évaluer leur niveau. L'année scolaire est découpée en deux semestres. Les intégrations de nouveaux participants se font en plusieurs vagues. A l'issue du premier semestre, les participants sont évalués et peuvent le cas échéant changer de niveau. F.L.A. propose 9 niveaux d'apprentissage du français. Il y a deux catégories d'ateliers : les ateliers proposés aux personnes qui ont été pas ou peu scolarisées dans leur pays d'origine (3 niveaux PSA, PSB et POS) et les ateliers de français langue étrangère (FLE). Les ateliers de FLE vont du niveau débutant ou A1 selon le cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL) de l'Union européenne au B1. Chaque niveau A1, A2 et B1 est divisé en 2 : faible et fort.

Pour les ASL, ce rapport d'activité rend compte de l'année scolaire débutant en septembre 2022 et se terminant en juillet 2023.

L'organisation de l'année

En raison de la situation spécifique des personnes accueillies chez F.L.A., l'objectif est de favoriser l'apprentissage du français et de la culture française en proposant une large ouverture de la structure sur l'année, dès les premiers jours de septembre jusqu'à début juillet, soit 10 mois. Quatre semaines d'interruption rythment l'année (sauf pour les ateliers socioculturels) : deux pour les fêtes de fin d'année, une au changement de semestre lors des vacances d'hiver et une en avril.

Pour 2022-2023, l'année a été organisée avec 6 vagues de "rentrées" entre septembre et avril.

Les inscriptions dans les ateliers

Les réinscriptions pour l'année 2022-2023 ont eu lieu la troisième semaine d'août 2022 pour un démarrage des ateliers le 12 septembre. 180 participants "anciens" avaient repris les ateliers à cette date, nombre légèrement inférieur à l'année précédente (191 participants).

Ils ont été accueillis dans 12 groupes différents. Par la suite, 431 nouveaux participants ont pu intégrer les groupes existants ou de nouveaux groupes, créés entre octobre 2022 et avril 2023 :

- 141 en octobre (dont 21 du centre d'hébergement de la Boulangerie),
- 67 en novembre,
- 88 en janvier,
- 93 en février,
- 42 en avril.

Par ailleurs, 66 "anciens participants" sont revenus s'inscrire en cours d'année.

Leur retour en cours d'année peut avoir des raisons très diverses : fin des cours de l'OFII, un travail ou une formation professionnelle arrivés à leur terme, retour à Paris après un passage dans une autre ville en France, etc.

A partir de septembre 2023, pour l'année scolaire 2023-2024, il a été décidé de réduire le nombre de vagues de "rentrées" à 4 (septembre, novembre, février, avril) afin de diminuer le rythme d'arrivée de nouveaux participants dans des groupes déjà constitués et d'alléger l'organisation logistique des inscriptions. Dans ce schéma, la rentrée de septembre accueille à la fois les "anciens" qui se réinscrivent et des nouveaux participants.



Les tests de positionnement et l'orientation pour les nouveaux participants dans les groupes

Tout nouveau participant est évalué lors de son inscription afin d'estimer le plus exactement possible ses années de scolarité et ses compétences linguistiques (à l'oral et à l'écrit) lors d'un entretien individuel d'une durée de 30 à 45 minutes. Ce test permet de constituer des groupes homogènes parmi les neuf niveaux d'ateliers. Une équipe d'une quinzaine de bénévoles-testeurs dûment formée est en place. Incidemment, ce premier contact un peu long avec un bénévole de l'association est l'occasion de connaître les disponibilités et éventuellement les freins qui pourraient nuire à leur apprentissage.



Le programme REFUG de la ville de Paris

Pour la sixième année consécutive, F.L.A. a été lauréat de l'appel à projets REFUG qui soutient la mise en œuvre de sessions de formations linguistiques adaptées aux besoins des demandeurs d'asile accueillis en centres d'hébergement.

Dans le cadre de ce programme, il a été convenu qu'à chaque intégration de nouveaux participants chez F.L.A., les personnes hébergées dans ces centres seraient inscrites prioritairement.

En 2022- 2023, 88 personnes relevant du programme REFUG ont été inscrites dans un atelier sociolinguistique (A.S.L.) de l'association :

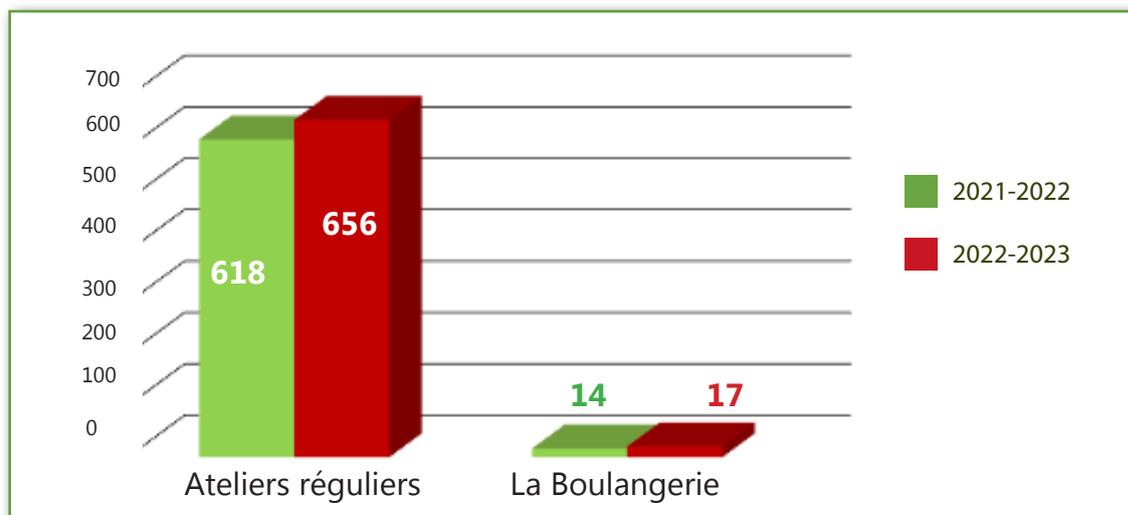
- 32 « anciens » en suite de parcours de ce programme sont venus se réinscrire en septembre 2021,
- 7 nouveaux en octobre,
- 10 en novembre,
- 9 en janvier,
- 14 en février,
- 16 en avril.

Les participants proviennent principalement d'hébergements d'urgence pour demandeurs d'asile (H.U.D.A.) : du Centre Pyrénées, 75020 Paris et Petit Cerf, 75017 Paris (tous les deux gérés par le groupe SOS), du Centre Pierre Séward à Ivry-sur-Seine (groupe Aurore) et de celui de La Villette 75019 Paris (groupe Habitat et Humanisme).

Pour la rentrée de septembre 2023, 24 « anciens » REFUG en suite de parcours interne sont venus se réinscrire, 15 nouveaux participants ont ensuite été recrutés pour un total de 39 à fin 2023.

Le volume global d'inscriptions par année scolaire

Statistiques des inscriptions pour l'ensemble des ASL



Le nombre de personnes inscrites pour l'année scolaire 2023-2024, s'élevait à 371 au 31 décembre 2023.

L'organisation des groupes et l'intensité des formations

Chaque participant est orienté vers l'une des deux filières de F.L.A. en fonction de sa scolarité. Le volume horaire hebdomadaire est de 9 heures sauf les groupes du soir qui sont à 6 heures/semaine et « La Boulangerie » à 4,5 heures hebdomadaires.

Les groupes

Comme chaque année à la rentrée, 8 niveaux ont été mis en place en référence au Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues (CECRL).

Les personnes dont la scolarité est inférieure à 6 ans sont orientées vers :

- un groupe PSA, si elles n'ont pas été scolarisées dans leur pays d'origine ;
- un groupe PSB, si elles ont été peu scolarisées dans leur pays d'origine et ont été exposées dans leur parcours migratoire à une langue à caractères latins ;
- un groupe POS (Post Alpha), si elles ont atteint le niveau A1.1 et sont déjà un peu à l'aise à l'oral.

Les personnes dont la scolarité est supérieure à 6 ans sont orientées vers des cours de français langue étrangère (FLE) :

- un groupe A1A pour les débutants complets (oral et écrit) ;
- un groupe A1B pour les débutants qui commencent à faire des phrases très simples à l'oral et à l'écrit ;
- un groupe A2A pour les personnes ayant récemment acquis le niveau A1 et qui ont des compétences encore fragiles : communication simple à l'oral avec un interlocuteur compréhensif, écrit des textes courts (30 mots) ;
- un groupe A2B pour les personnes ayant acquis le niveau A1 et en cours d'acquisition du niveau A2 : communication simple à l'oral, écrit des textes courts (60 mots) ;
- un groupe B1A pour les personnes ayant acquis le niveau A2 : communication simple à l'oral, écrit un peu plus long (80 mots) ;
- un groupe B1B permettant aux réinscrits du B1A de poursuivre vers un niveau plus exigeant, peut être constitué si nécessaire.

L'année est découpée en deux semestres : le premier, de septembre aux vacances d'hiver de février, puis le deuxième allant jusqu'à fin juin. Les évaluations de type DILF ou DELF, ont lieu à la fin de chaque semestre. Après celles de février, les groupes sont réorganisés permettant une meilleure homogénéité des niveaux.

La nature du statut des personnes et la réalité de leur parcours jusqu'en France rendent ces affectations plus ou moins pertinentes. On observe en particulier que nombre de personnes très faiblement scolarisées ont tout de même été exposées à l'écrit parce qu'elles ont appris une autre langue européenne lors de leurs parcours, et parfois plus d'une. L'association essaye d'en tenir compte par des évaluations de l'écrit dans la langue d'origine ou en anglais.

En 2022-2023, le nombre de groupes est passé de 12 groupes à la rentrée de septembre 2022 à 23 en juin 2023 dont ceux de la Boulangerie ainsi que ceux du programme "Destination emploi" du CREPI Ile-de-France (Clubs régionaux d'entreprises partenaires de l'insertion professionnelle) et du programme ARES (structure d'insertion par l'activité économique).

En 2022 – 2023, les trois ateliers du soir (à partir de 19h) de niveau A1, A2 et B1 répondent aux besoins toujours croissants pour les personnes insérées dans le monde du travail, présentes en France depuis plus longtemps et souhaitant poursuivre leur apprentissage du français en complément de leur activité professionnelle.

Trois groupes (Peu scolarisés, A1 et A2) ont par ailleurs des créneaux de fin d'après-midi à partir de 16h30 ou 17h30.

Ces créneaux permettent d'offrir aux participants des horaires plus variés, en plus des ateliers de journée (le matin et en première partie d'après-midi), tenant mieux compte de leurs contraintes. L'association peut ouvrir de nouveaux groupes pour répondre aux demandes, mais seulement si elle dispose de salles pour accueillir ces groupes et de bénévoles pour y intervenir.



Les ateliers

Nombre d'heures d'ateliers et participants (sans comptabilisation des contacts et ateliers en distanciel pour les années 2020 et 2021)

ANNÉE	NOMBRE DE SEMAINES D'ATELIERS	NOMBRE D'HEURES D'ATELIERS	NOMBRE D'HEURES PARTICIPANTS
2020 - 2021*	34	4587	21 407
2021 - 2022	38	6827	46 670
2022 - 2023	38	6157	47 017

* sur la base de 34 semaines – confinement en novembre et décembre 2020 - pas d'ateliers du soir entre novembre 2020 et mai 2021 (couvre-feu).

En 2022 – 2023, on note une stabilité par rapport à l'année précédente : le nombre d'heures d'ateliers est en baisse alors que le nombre d'heures participants est en hausse dû à un nombre plus important de participants en 2022 - 2023.

Taux d'assiduité annuel

ANNÉE	NOMBRE MOYEN DE PARTICIPANTS PAR SEMAINE (venus au moins une fois)	NOMBRE MOYEN DE PRÉSENTS PAR SEMAINE	TAUX D'ASSIDUITÉ
2020 - 2021*	141	119	84,1%
2021 - 2022	198	144	72,5%
2022 - 2023	209	150	71,8%

L'assiduité est calculée en faisant le rapport de la moyenne des présents chaque semaine et celle du nombre de personnes venues au moins une fois dans la semaine.

Le niveau d'assiduité est identique à celui de l'an dernier, d'environ 72%.



Quand Zohel a passé la porte de l'association, elle avait déjà un diplôme de français niveau A1 en poche. Elle y a suivi un cours de A2, puis une formation intensive près de chez elle avant d'intégrer le programme Etudiants réfugiés à l'école des Ponts Paristech en septembre. Elle compte ensuite reprendre ses études d'informatique là où elle les avait laissées en Afghanistan.

Abdulkhafar, lui, savait dire bonjour, donner son prénom, dire qu'il était soudanais et remplir les premières rubriques d'un formulaire très simple. Il est allé dans un groupe de débutants peu scolarisés à raison de 9h par semaine, a participé à de très nombreuses sorties socioculturelles, regardé un nombre incalculable de vidéos de français sur Youtube et a intégré début 2023 une formation en alternance dans le domaine de la logistique.

Les personnes que F.L.A. accueille chaque année, comme Abdulkhafar et Zohel, ont des profils et des besoins linguistiques différents, auxquels l'association essaye de répondre en adaptant sa pédagogie.

Proposer un cadre d'apprentissage sécurisant

Des bénévoles formés

Chez Français langue d'accueil, les animateurs des ASL sont tous et toutes bénévoles. La plupart d'entre eux n'a jamais enseigné le français auparavant, d'où l'importance accordée à leur formation initiale. Cette formation leur permet de prendre en main la préparation et l'animation d'un ASL, mais surtout de proposer des réponses efficaces aux demandes des participants... Car un ASL n'est pas un cours de français d'école primaire à la française, mais doit conjuguer compréhension et production orale, compréhension et production écrite à partir d'exemples si possible tirés de leur vie quotidienne.

Ainsi en 2023, une trentaine de formations de bénévoles ont eu lieu pour 194 participations.





Formations en présentiel

Mardi 14 mars de 9h30 à 16h30

TRAVAILLER LES COMPETENCES TRANSVERSALES EN FORMATION DE FRANCAIS (autonomie, espace-temps et raisonnement logique)

Par Paroles Voyageuses, pour le programme Alpha B
⚠️ 2 places

Mercredi 15 mars de 14h à 16h

MIEUX COMPRENDRE LES DIFFICULTÉS DES PARTICIPANTS : LE PERSAN

Par B. Jafari Alavi de l'INALCO
41 av. de Flandres - Paris 19

Mercredi 29 mars de 10h à 12h

MIEUX COMPRENDRE LES DIFFICULTÉS DES PARTICIPANTS : L'UKRAINIEN

Par O. Chinkarouk de l'INALCO
206 quai de Valmy - Paris 10

A la demande 📞

Vous voulez des astuces concrètes pour animer votre atelier (travail de l'oral, gestion des différences de niveaux, jeux...)? Je viens vous voir!

Lundi 3 avril de 16h à 17h30

UTILISER L'APPLICATION J'APPRENDS AVEC SES PARTICIPANTS

Par C. Branchereau
28, rue de l'Aqueduc - Paris 10
✏️ Pour les bénévoles en PS, POS et A1

Mercredi 12 avril 2023 de 18h à 21h

CONNAITRE LE PUBLIC : PREMIÈRE APPRÉHENSION DE SES PARTICULARITÉS

Par M. Khalessi et C. Robin
28, rue de l'Aqueduc - Paris 10
✏️ Pour les nouveaux bénévoles

Judi 20 avril de 15h à 17h

ECHANGES DE PRATIQUES ENTRE BENEVOLES EN PS

28, rue de l'Aqueduc - Paris 10

Mars à Juin

Vous souhaitez faire une sortie dans un musée parisien avec votre groupe ? Huit musées vous proposent une visite de sensibilisation pour vous préparer. [Le programme ici.](#)

Ce flyer présente les formations proposées aux bénévoles. Il est envoyé toutes les six semaines environ à tous les bénévoles. D'autres formations en ligne ou en externe leurs sont également conseillées.

Certaines formations sont destinées aux nouveaux venus, telles que "Connaissance du public F.L.A.", "Prendre en main le manuel", "Comprendre les différents statuts juridiques des apprenants" ou "Évaluer les connaissances". Elles sont pour la plupart animées par des bénévoles plus aguerris, ou par la responsable pédagogique. Des experts du FLE sont aussi venus partager avec les nouveaux bénévoles leurs méthodes d'enseignement pour adultes, sur la grammaire et la phonétique tout particulièrement. Parmi eux, Marion Aguilar, auteure de "Ma clé alpha" et spécialiste du Français pour adultes allophones.

Aux bénévoles plus anciens, ayant déjà suivi les "formations socles" ci-dessus, d'autres propositions de formations ont été faites. L'objectif était de répondre à leurs besoins de s'outiller davantage pour animer leurs ateliers. Là encore, certaines formations ont été réalisées en interne, par des bénévoles ayant de l'expérience ou par la responsable pédagogique, sur des thématiques variées (Positionner les nouveaux participants, Utiliser une application en atelier, etc.). D'autres ont été animées par des experts, et ont permis aux bénévoles ayant déjà une expérience d'élargir leur horizon. Ainsi la formation de Claire Verdier (directrice du CEFIL) sur le thème de l'emploi en ASL.



Florence, bénévole auprès de personnes peu scolarisées, le mercredi et le jeudi :

“J’ai bien apprécié les formations nombreuses et de bon niveau, même si je n’arrive que depuis peu à intégrer certaines méthodes. Comme je reste toujours influencée par mon propre apprentissage de la lecture, j’ai toujours besoin d’améliorer ma technique.

Grâce à ces formations, je privilégie l’écoute, la phonétique, la discrimination auditive et j’utilise davantage les étiquettes et les jeux.”



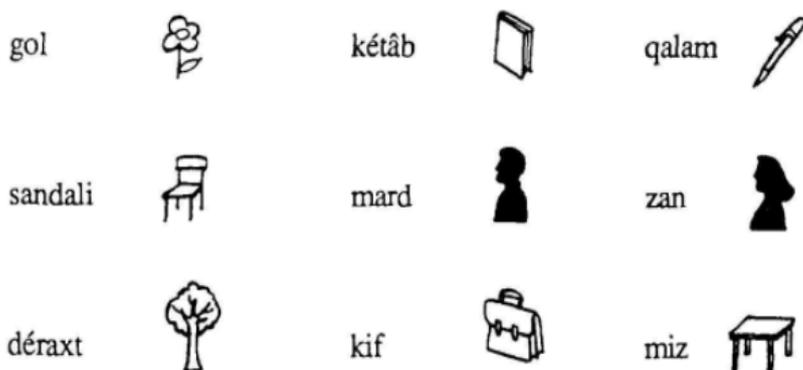
A tous, l’association a également proposé des formations pour mieux connaître les participants, leurs langues et leurs cultures d’origine, mais aussi pour mieux comprendre leur parcours une fois arrivés en France. En voici quelques exemples :

Mieux connaître les langues et les cultures des participants

Pourquoi les participants arabophones ont-ils autant de difficultés avec les voyelles ? Et comment les apprenants tibétains arrivent-ils à écrire aussi bien l’alphabet latin sans avoir été scolarisés dans leur pays ? Pour quelle raison encore les participants ukrainiens omettent-ils les articles ?

En 2023, nous avons pu poser toutes les questions sur les langues et les cultures des participants à des spécialistes de l’Inalco.

Le but était de mieux comprendre les différences fondamentales entre les langues des participants et le français, et de pouvoir mobiliser ce savoir pour mieux expliquer aux participants le fonctionnement du français. Savoir par exemple qu’en persan, la distinction féminin / masculin n’existe pas pour les noms peut être utile pour aborder ce point de grammaire. De même, garder en tête que les voyelles nasales n’existent pas en arabe permet d’adapter son approche de la phonétique auprès d’un public d’apprenants arabophones.



A gauche, les fiches langues et grammaires du monde dans l’espace francophone, élaborées par des linguistes issus de différentes institutions comme le CNRS ou bien l’INALCO. Elles constituent des supports de travail très utiles pour les intervenants en ASL. A droite, un extrait d’un livre de vocabulaire persan distribué lors d’une formation de bénévoles. On constate l’absence d’article indéfini devant le nom, contrairement au français.

Mieux connaître les interlocuteurs des participants

S'il est un mot de français que les participants connaissent très rapidement, c'est "rendez-vous". En effet, des rendez-vous, ils en ont beaucoup et de toutes sortes.

Afin de mieux comprendre qui sont leurs interlocuteurs, et à quels rendez-vous il faut parfois les préparer en français, nous avons fait venir des assistantes sociales de l'Espace parisien des solidarités du 10e arrondissement, et des représentantes de la Mission locale de Paris.

En juin, un petit groupe de bénévoles s'est également rendu dans les locaux de la CNDA (cour nationale du droit d'asile), à Montreuil, où ils ont pu assister à plusieurs audiences. Ils ont aussi pu échanger avec un représentant de l'institution et des avocats.



Quelques semaines plus tard, à l'occasion de la journée portes ouvertes de l'OFPRA (office français de protection des réfugiés et apatrides), à Fontenay-sous-bois, c'est avec les officiers de protection instruisant les dossiers des demandeurs d'asile que nous avons échangé. Plusieurs conférences étaient organisées, notamment sur le conflit au Soudan et le sort des femmes en Afghanistan.

Du matériel pédagogique récent

Cette année, l'association a changé la plupart des manuels utilisés dans les ateliers et opté pour des ouvrages très récents faisant la part belle à l'oral.

Si certains des exercices proposés dans les livres de FLE semblent parfois déconnectés du quotidien des participants, ils proposent néanmoins aux bénévoles et aux participants une progression pédagogique cohérente et structurée.

Marie-Laure B., bénévole auprès de personnes visant le niveau A1, le lundi et le jeudi :

"Ce que j'apprécie dans la méthode Atelier A1, c'est la démarche, qui les fait «sauter dans le bain» : les exercices supposent acquises beaucoup de notions qui n'ont pas fait l'objet d'enseignements préalables, mais obligent les participants à se débrouiller à partir du contexte. C'est très dynamique et cela a très bien fonctionné pour notre groupe (déjà débrouillard et scolarisé dans plusieurs langues, mais pas en français). J'apprécie les pages «mémo grammaire» aussi. Dans le cahier d'activités, j'apprécie le côté très vivant des exercices, les pages "Bilan linguistique", et la "préparation DELF".

NIVEAU DU GROUPE	MANUELS UTILISÉS PAR LES BÉNÉVOLES
Groupes pas ou peu scolarisés	Ma clé Alpha, de Marion Aguilar, Edition Retz
Groupes en post-alphabétisation	Bonjour et Bienvenue 1 et 2, Didier FLE
Groupes à visée A1 - niveau débutant	Prêt à parler A1, Maison des langues
Groupes à visée A1 - niveau intermédiaire	L'atelier A1, Didier FLE
Groupes à visée A2 - niveau débutants	Prêt à parler A2, Maison des langues
Groupes à visée A2 - niveau intermédiaire	L'atelier A2, Didier FLE
Groupes à visée B1	Edito B1 (Didier) + CD + cahier d'activités Tendances B1 (CLE international)



En parallèle des manuels, plusieurs bénévoles utilisent des applications dédiées à l'apprentissage du français, comme "J'apprends". Cette application est particulièrement utile aux débutants en français, qui ont besoin de se familiariser avec l'alphabet latin. Elle permet de compléter ce qui s'apprend dans les ateliers, ou de réviser, une fois l'atelier terminé.

La plupart d'entre eux utilisent également WhatsApp comme outil pendant l'atelier, mais aussi comme prolongement de l'atelier. Cette application permet de transmettre au groupe les documents travaillés ensemble, les audios et les vidéos écoutés en cours. Certains bénévoles s'en servent également pour faire des retours aux participants sur leurs travaux, et leur demandent d'écrire et d'y parler (sous forme de messages vocaux).

Des jeux pour plus de cohésion

Sur les grilles de loto, les visages sont concentrés, les oreilles sont en alerte. 64 ou 74 ? 16 ou 6 ? Après quelques parties, la confusion est déjà nettement moins fréquente parmi les participants. Et le sourire en plus.

Les jeux sont une façon efficace de mettre en pratique les acquis en français tout en créant du lien entre apprenants.

C'est pourquoi en 2023 nous avons fait l'acquisition d'une cinquantaine de supports de jeux à utiliser en ASL.

Ils sont en libre-service dans nos locaux, à disposition de tous.

En voici quelques exemples :



Jeu de cartes MONDOLINGUO pour réviser les chiffres et nombres de 0 à 30.

allons	Elle	aime	Vous
allons	Elle	aime	Vous

Les dominos de la conjugaison LE STYLO DE VERO

Victor, volontaire en service civique à F.L.A. et formateur auprès de personnes débutantes visant le niveau A1

“Les jeux pédagogiques sont très adaptés au public que nous accueillons car ils sont une porte d’entrée vers un dialogue et des échanges entre eux. Souvent mis en place en fin de séance, lors de la dernière demi-heure, ils permettent aussi de terminer le cours de façon plus conviviale.

A titre d’exemple, nous utilisons un jeu qui prend la forme du « Qui est-ce ? ». Il se matérialise sous la forme de fiches et de cartes plastifiées et permet aux participants de travailler le vocabulaire de la famille, de la description physique et de s’entraîner à poser des questions à une personne tierce.”



Jeu de “Qui est-ce ?” LES FEES DU FLE



Jeu de double sur le thème du logement AU COIN DU FLE

13 PRIS	12 LU	11 ↓ venu	10 ÉCRIT	9 PASSÉ	8 DÛ	7 ↘ PU
DÉPART 	1 ÉTÉ	2 EU	3  ↑	4 FAIT	5 ALLÉ	6 ↓ VOULU

**Lancez le dé. Avancez.
Conjuguez correctement pour gagner la course !**

Jeu de plateau MONDOLINGUO

En décembre, deux groupes d'apprenants débutants se sont rendus à la Bibliothèque François Villon (10e) pour une matinée "jeux". Les tables de jeux étaient animées par des bibliothécaires et des bénévoles et ont permis aux participants de s'initier au Dobble, ou au Skyjo... mais aussi : de faire connaissance avec des locuteurs français, de créer du lien entre eux, et de réemployer des mots et expressions appris en atelier.



PRÉPARER LES PARTICIPANTS À L'EMPLOI AVEC...

Un outil commun à tous les bénévoles

Depuis la fin de la crise sanitaire, nous avons constaté que les participants accèdent plus vite à l'emploi qu'auparavant, y compris celles et ceux qui ne parlaient pas encore couramment le français. Or dans les manuels de A1, voire même de A2, la part faite à la recherche d'emploi, à la reprise d'études, ou bien à la communication au travail est très modeste, et en décalage par rapport aux attentes du marché du travail actuel. Afin de mieux répondre aux besoins des participants en la matière, une "Bibliothèque Travail Emploi" a été mise au point par le Groupe pédagogie de l'association.



Le **groupe pédagogie** de l'association se compose de bénévoles membres du Conseil d'administration. Il se réunit plusieurs fois dans l'année pour élaborer des projets pédagogiques, comme la Bibliothèque Travail Emploi en 2023.

Il réfléchit aussi sur des sujets comme les tests de positionnement des nouveaux participants, la formation des bénévoles, les sorties pédagogiques, les manuels, etc.

Le fruit de ce travail de réflexion et de création permet à F.L.A. de ne pas rester sur ses acquis en matière de pédagogie et d'explorer de nouvelles pistes. L'objectif : coller au plus près des attentes des participants et des bénévoles.

La "**Bibliothèque Travail Emploi**", créée en 2023, est accessible à l'ensemble des bénévoles et recèle de nombreux documents, activités pédagogiques, images et vidéos pour aborder le thème du travail dans les ateliers sociolinguistiques, quel que soit leur niveau. Au programme : apprendre à parler de soi dans un contexte professionnel, se repérer sur un planning de travail, préparer un entretien d'embauche, comprendre une annonce pour un emploi, ou envoyer un SMS à un collègue...

ZOOM SUR L'ARCHITECTURE DE LA BIBLIOTHEQUE



Cet espace documentaire collaboratif sera enrichi au fil du temps par les bénévoles qui souhaitent partager leurs ressources sur le thème du travail.

Une formation de bénévoles sur le français langue professionnelle

Avoir à portée de main des documents pour aborder le thème du travail en atelier, c'est bien, mais savoir s'en servir de la façon la plus efficace qui soit, c'est mieux ! C'est la raison pour laquelle cette année, l'association a fait intervenir Claire Verdier en formation de bénévoles. Elle est la directrice du CEFIL, un organisme donnant des cours de français à des personnes en démarche d'insertion professionnelle.

Comment aborder l'emploi dans son atelier sociolinguistique ? Et comment animer un atelier de français langue professionnelle ? Ils étaient une douzaine d'inscrits pour lui poser des questions et se former sur le sujet.



PARLER FRANÇAIS PARTOUT, TOUT LE TEMPS

Hormis les personnes inscrites en cours du soir, qui ont 6h d'ateliers hebdomadaires, les participants inscrits chez FLA se voient proposer 9h d'ateliers de français par semaine. Mais il n'y a pas que les ASL pour apprendre et pratiquer.

Une sortie actionnelle, une visite culturelle, une manifestation, un événement sportif sont autant d'occasions de mettre en pratique ce que l'on a vu en atelier mais aussi d'apprendre de nouvelles expressions, de se confronter à d'autres interlocuteurs que son formateur etc.

Ainsi cette année encore plus qu'auparavant, F.L.A. a essayé de décroquer les ASL et de proposer aux participants de pratiquer et d'apprendre le français ailleurs qu'assis à leur table dans leur atelier. Pour cela, le pôle ASL a travaillé en étroite collaboration avec le pôle socioculturel de l'association (les ASC), et avec certains partenaires, comme les bibliothèques de la ville de Paris. Voici quelques exemples :

Claude, bénévole auprès de personnes peu scolarisées, lundi et mercredi :

“Au mois de novembre une visite à l’exposition Les Parfums d’Orient à l’IMA (institut du monde arabe) a été programmée par les responsables des Ateliers socioculturels. Comment mettre à profit cette proposition et « embarquer » les participants de notre groupe tous débutants à l’oral comme à l’écrit ?



D’abord, les motiver, ouvrir leur appétit, stimuler leur curiosité, puis, les rassurer, oui c’est pour vous, oui vous pouvez le faire. Pour cela

lors d’une pré-visite, la démarche à adopter me saute aux yeux, plutôt au nez : reprendre le dispositif adopté par l’IMA, si bien adapté au contenu de l’exposition. Mobiliser ce sens si peu présent dans nos apprentissages : l’odorat.

Il suffit maintenant de construire le jeu de « L’épice masquée ». Choisir une série de 8 épices particulièrement odorantes, en mélangeant des épices connues de tous et d’autres plus spécifiquement françaises, les masquer par un numéro, imprimer un lot d’images, un support...

Lors de l’atelier, chacun se prête au jeu, les épices tournent d’une table à l’autre chacun respire profondément Des mots fusent dans une langue ou une autre, les échanges sont nombreux. Enfin, il y a une image en face de chaque numéro. Une seule senteur n’est pas familière, le thym ; occasion pour en expliquer les multiples usages en France.

Dernière étape, plus compliquée en termes de compétences linguistiques : « quelle est votre épice préférée ? ». Après quelques périphrases, gestes et mimiques pour expliquer « préférée », le score est implacable : dans ce tour de table, le clou de girofle l’emporte largement. Provenant d’Afghanistan, de Somalie, du Soudan, du Nigéria, chacun et chacune y va de son expérience (nourriture, soins...) avec ses quelques mots de français, d’anglais, d’arabe... Tous finissent par décrire de quelle façon leur mère porte sur elle, en permanence ces petits clous miracles, colliers, petits sachets cousus dans les vêtements. Échange d’expériences, de savoirs, d’intimité, nous vivons un moment fort.

Il nous reste à aborder la visite à l’IMA de façon plus classique pour tout « atelier hors les murs » avec les habituels repérages. C’est où, à quelle heure ? On y va comment ?





Après-midi conviviale et multilingue

Projections, jeux,
dégustations
Samedi 4 février, 15h



La maison de quartier Aires 10 et l'association Français Langue d'accueil viennent à la rencontre du public de la bibliothèque ; à cette occasion, projection de courts métrages en version originale, jeux, dégustations et autres réjouissances surprises !

Tout public



En février 2023, une douzaine de participants ont pris part à un événement organisé par la bibliothèque François Villon (10e) dans le cadre de son cycle "Ta langue me parle".

Pour eux, il s'est agi de présenter leurs langues aux usagers de la bibliothèque et aux bibliothécaires et de faire deviner le sens de leurs mots et expressions favorites.

Ils ont aussi participé, avec des habitants du quartier de Belleville, à la décoration de la vitrine de la Bibliothèque sur le thème du multilinguisme.



Témoignage de **Patrick**, bénévole auprès de personnes visant le niveau A2, mardi et jeudi :

“Les apprenants apprécient les sorties : c’est apprendre la langue dans l’esprit de “vivre ensemble en France”. Par exemple :

- rendre visite à un facteur de piano qui a trois employés tous issus de l’immigration et qui salue les qualités de chacun d’entre eux,
- entrer dans un magasin de retouches, écouter la femme qui a créé cette boutique en arrivant de Turquie, il y a trente ans et qui les encourage à apprendre le français en s’excusant de ne pas le parler correctement,
- Ou encore aller à la bibliothèque, moderne, où le personnel les invite à découvrir toutes les ressources à leur disposition.

C’est pour moi, bénévole, un réel plaisir d’aider ainsi les migrants à s’intégrer dans notre société.”



En octobre, plusieurs groupes d’apprenants se sont rendus à l’Assemblée nationale, pour une visite guidée. Des participants inscrits dans un cours à visée B1 ont découvert l’hémicycle aux côtés d’autres participants inscrits dans un cours plus débutant, afin de favoriser l’entraide et la création de lien. Au terme de la visite, nous avons pu rencontrer le député de la circonscription : Julien Bayou.

RESSERRER LES LIENS AVEC LE MONDE UNIVERSITAIRE

Depuis de nombreuses années, FLA accueille des étudiants au sein de son équipe de bénévoles. Pour la plupart, ils étudient le FLE à l'université mais c'est la première fois qu'ils animent un atelier de français. En 2023, ils étaient quatre à faire profiter l'association de leurs connaissances, certains faisant même leur mémoire sur leur expérience à l'association.

Marylou, étudiante en master FLE, et en stage auprès de personnes visant le niveau A2 :

“Les six mois que j’ai passés à enseigner m’ont permis de transformer ma vision de ce public tout en développant mes compétences. J’ai eu la chance d’être accompagnée tout au long de mon parcours et de recevoir du soutien ou des conseils si besoin. Ce fut un pur plaisir d’enseigner avec ce public attachant et bienveillant avec qui j’ai pu tester et mettre en place de nombreuses activités de tous types.”



UFR LLD

FESTIVAL DE LA SORBONNE NOUVELLE

L'après-midi des rencontres du Master FLE

Que vous soyez en M1, en M2, en présentiel ou en distanciel, ou alumni, venez à la rencontre d'acteurs du FLE.

VENDREDI 24 NOV. 2023
DE 16H30 À 21H00

AMPHITHÉÂTRE 360
CAMPUS NATION

Une programmation autour du FLE et de ses métiers :

- Des présentations de 420s par des acteurs du FLE
- Des entretiens et des questions-réponses
- Des tables rondes
- Un pot pour se retrouver

Sorbonne Nouvelle

UFR LLD Sorbonne, Sorbonne Université, Sorbonne Université, Sorbonne Université

DFLC Bibliothèque du Français langue étrangère

En fin d'année, l'association est allée à la rencontre des étudiants en FLE de l'université de la Sorbonne Nouvelle. Le public primo arrivant, réfugié ou demandeur d'asile, n'est pas celui auquel l'université prépare prioritairement ses étudiants pour enseigner, aussi avaient-ils beaucoup de questions à poser, ce qu'ils ont pu faire au cours d'une séance d'échange de 2h.

F.L.A. était également représentée à l'occasion d'un festival de FLE organisé par la Sorbonne Nouvelle.

L'association est même devenue un organisme "recommandé" comme terrain de stage pour les étudiants de master 1 de FLE de l'université Sorbonne Nouvelle.

Témoignage de **Victor-Louis**, bénévole auprès de personnes peu scolarisées, le lundi :

“J’ai profité de mon statut d’étudiant en master FLE à La Sorbonne Nouvelle pour mettre en place une collaboration entre l’université et l’association. Ma casquette de représentant des étudiants au sein du département de français langue étrangère m’a d’abord permis d’y inviter la directrice de l’association, au nom de son expertise sur la réalité de la demande de FLE auprès des publics réfugiés et demandeurs d’asile, pour échanger avec les responsables de formation.



J’ai pu voir dans un deuxième temps avec les responsables de la formation de première année de Master FLE pour intégrer l’association en tant que partenaire de stage.

Enfin, pour faire connaître F.L.A. auprès des étudiants, j’ai co-organisé un événement de rencontres professionnelles (le FLEstival) sur le campus et invité la responsable pédagogique pour qu’elle présente son métier devant les étudiants de M1 et de M2. La directrice de l’association est aussi venue présenter l’association et l’enseignement aux publics migrants dans l’un de nos cours.

Il n’y a plus qu’à espérer que ces stages et présences de FLA à l’université amèneront des jeunes à l’association !”

QU’EN PENSENT LES BÉNÉVOLES ?

Pour finir, il a été demandé aux bénévoles intervenant dans les ASL ce qu’ils avaient le plus apprécié en 2023. Partages, sourires et entraide reviennent souvent :

Patrice, bénévole auprès de personnes peu scolarisées le mardi :

«J’ai beaucoup apprécié la solidarité qui existait l’année dernière dans le groupe de personnes peu scolarisées où j’intervenais et qui était constitué pour moitié de femmes. Les plus «forts» aidaient les plus «faibles».

Et pendant la pause, hommes et femmes, indifféremment et spontanément, se partageaient les tâches (préparer le café et le thé et faire la vaisselle).

Dans ce groupe, et plus particulièrement chez ces femmes, la volonté de progresser, quelles que soient les difficultés matérielles ou psychologiques, m’a apporté une belle leçon de détermination. Il suffit pour cela que je me mette cinq minutes à leur place !”

Manon et Rose, bénévoles auprès de personnes visant le niveau B1 le mardi soir :

« Bénévoles chez FLA depuis novembre 2021, nous apprécions les échanges que nous avons avec les participants lors des cours du soir et la complicité que nous avons développée avec le groupe.

Cette année, nous avons eu l'occasion de leur proposer de jouer, lors d'un atelier, une scène du Médecin malgré lui, de Molière.

Malgré la difficulté de l'exercice, ils se sont prêtés au jeu et ont bien compris l'humour de la scène. Ce fut un beau moment de partage et de rires.»

Laurence, bénévole auprès de personnes visant le niveau A1, le mercredi et le jeudi :

"J'apprécie la diversité des pays de nos apprenants : pas moins de six nationalités différentes pour 12 personnes, qui doivent donc utiliser le français pour se parler. (...). Dans nos ASL, on essaie toujours d'équilibrer l'oral et l'écrit et de les relier, bien sûr, mais il est bien difficile d'écrire le français !"



Titouan, étudiant et bénévole auprès de personnes visant le niveau A1 le mardi soir :

"Chaque mardi soir, après une dure journée de travail pour les participants et même pour nous, les bénévoles, c'est un beau moment de complicité entre les participants, des rires et des sourires.

J'ai apprécié le lien qui s'était créé entre les participants. Les échanges avec les participants sont souvent riches et profonds. Je suis entré dans l'association car je devais faire une action citoyenne dans le cadre de mon cursus scolaire. Ce qui est magique à mon sens, c'est que les participants m'ont sûrement plus appris que ce que j'ai essayé de leur transmettre. C'est également l'accueil chaleureux de F.L.A, des bénévoles, qui m'a permis d'apprécier l'expérience."

Marianne, bénévole auprès de personnes visant le niveau A1, le mardi :

“Animer en binôme est très facilitateur et, avec Paul, c’est très joyeux. L’organisation qu’il a proposée est très efficace : à tour de rôle on se charge d’établir le déroulé de la séance et pendant l’atelier chacun intervient à tour de rôle. Les approches forcément un peu différentes sont un atout auprès des participants. Il n’empêche, parfois on cale, même à deux, pour expliquer la différence entre «c’est» et «il y a» à des participants de niveau A1 !”

Florence, bénévole auprès de personnes peu scolarisées le mercredi et le jeudi :

“Dans notre atelier de l’an dernier, les participants s’entraidaient. Ils se respectaient entre eux et ils écoutaient. C’est cette relation qu’ils avaient établie entre eux et avec nous qui faisait que les cours pouvaient avoir lieu sereinement.

Et pour ceux dont les conditions de vie étaient les plus dures en plus de l’attente de leurs papiers, le cours était probablement à la fois une parenthèse apaisée et une aide à leur intégration.

Jeudi dernier, j’ai revu certains d’entre eux. Maryan m’a embrassée et m’a invitée à son mariage !”



Gwladys, bénévole auprès de personnes visant le niveau A1 le mercredi soir :

“On a un groupe très sympathique. Les cours du soir sont assez difficiles pour la concentration. Ils sont tous fatigués à cause de leurs journées de travail mais avec eux, on arrive à vivre un moment agréable et tout le monde rentre chez soi avec le sourire.

Ce que j’aime le plus, c’est voir l’évolution du groupe: voir qu’ils comprennent mieux certaines choses. J’aime aussi quand on partage nos expériences, quand ils partagent avec nous un bout de chez eux, ils nous racontent un souvenir, quand ils nous parlent de cuisine ou autre.”

L'accompagnement vers l'insertion professionnelle des participants bénéficiaires d'une protection internationale (réfugiés statutaires ou bénéficiaires de la protection subsidiaire) ainsi que les demandeurs d'asile ayant déposé leur demande depuis plus de 6 mois est un pilier essentiel de l'activité de F.L.A. qui vient en complémentarité des ateliers sociolinguistiques (ASL) et socioculturels (ASC).

L'année 2022 a été, pour l'ensemble de l'association, une année de changement, de réflexion sur l'évolution des modes d'accompagnement auprès des personnes accueillies. Cette réflexion trouve désormais sa place dans les travaux engagés autour du projet associatif lancés à mi année. Pour les participants, on constate que la reprise de l'accès à l'emploi, particulièrement dans les secteurs du bâtiment, de la restauration, de la logistique et du nettoyage s'est confirmée, leur permettant de trouver plus rapidement du travail.

En 2023, la proposition de l'association de compléter son offre d'apprentissage du français, ouverte à tous, par un accompagnement des réfugiés dans un parcours linguistique à visée professionnelle (PLVP) allant jusqu'à leur insertion sociale et professionnelle en France, a été mise temporairement en veille durant le dernier trimestre 2023. En effet, le coordinateur ISP ayant quitté l'association, son remplacement a été reporté à 2024 en raison de la fragilité financière de l'association et de la possible évolution du poste dans le cadre de la mise en œuvre du projet associatif.

Bilan de l'année civile

Sur l'ensemble des personnes inscrites à l'association, 44% ont un statut autorisant le travail. Elles sont incitées à venir s'inscrire en ISP.

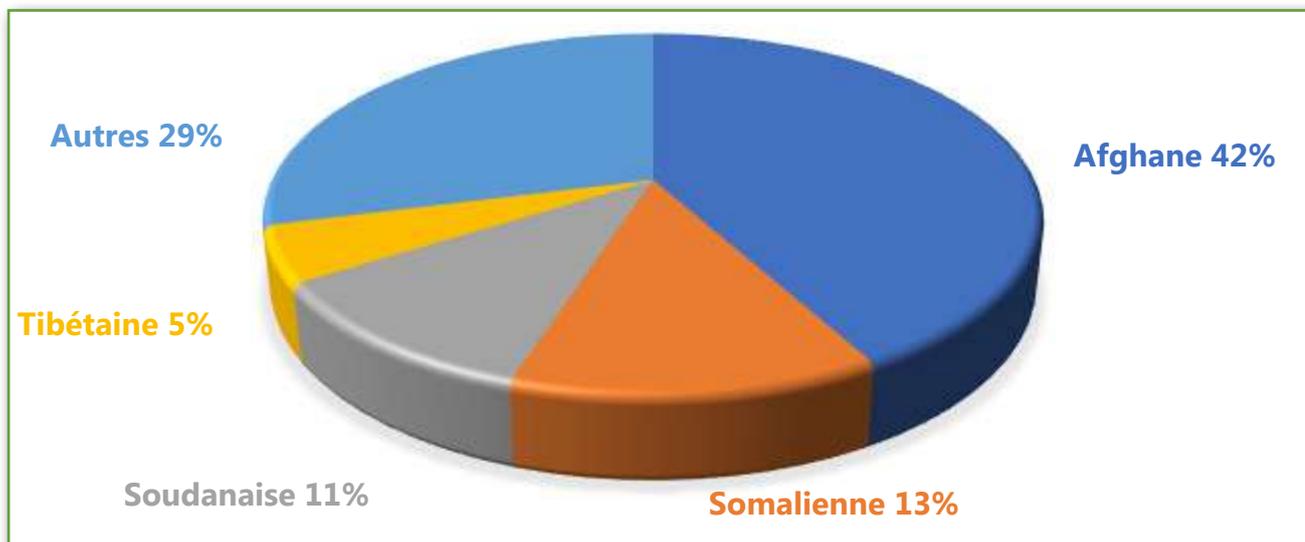
Le nombre total d'inscrits en ISP pendant l'année civile 2023 s'est élevé à 149 (contre 182 en 2022) dont 116 bénéficiaires de la protection internationale (contre 162 en 2022). Cette légère baisse est due à la suspension des activités d'ISP au dernier trimestre 2023 entraînant momentanément l'arrêt des nouvelles inscriptions à la rentrée de septembre 2023.

Profils incrits à l'ISP



Le profil moyen des inscrits a légèrement évolué par rapport à l'année précédente. En effet, la politique mise en place pour accueillir plus de femmes dans les ateliers sociolinguistiques au sein de l'association se répercute sur leur participation au sein de l'accompagnement vers l'emploi et la formation. En 2023, elles sont 40 représentant 27% des inscrits (24% en 2022 et 19% en 2021), l'âge moyen reste stable autour de 34 ans.

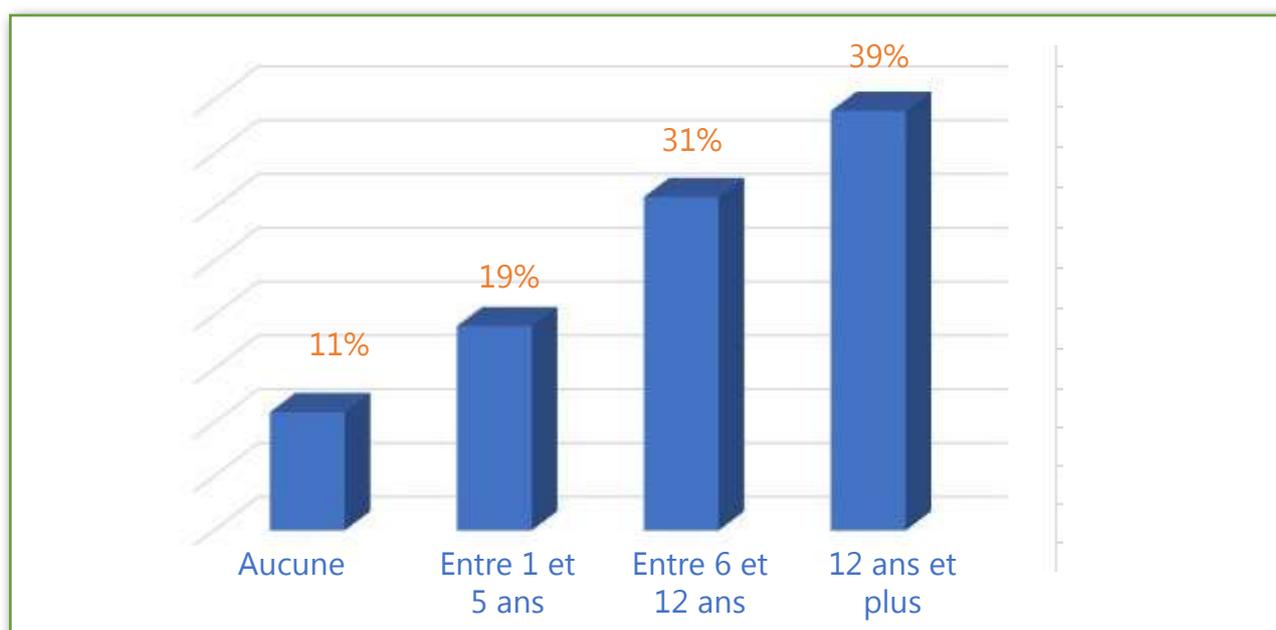
Nationalités



Les Afghans représentent toujours la majorité des personnes accompagnées en ISP 42% (41 % en 2022 et 53 % en 2021), alors qu'ils ne sont que 37,7% de l'ensemble des inscrits (réfugiés et demandeurs d'asile), cela peut s'expliquer par le fait qu'ils restent parmi les premières nationalités à obtenir une protection et que la durée de traitement moyenne de dossiers est passée de 5,2 mois en 2022 à 4,2 mois en 2023 (source OFPRA) permettant un accès plus rapide à la recherche d'emploi ou de formation.

Niveau de scolarisation

En termes de scolarisation, comme en 2022, ils sont encore 30% à avoir moins de 6 ans de scolarisation initiale et un faible niveau de maîtrise de français.



La plupart disposait de revenus (salaires, ADA pour les demandeurs d'asile et réfugiés récents, ARE pour les demandeurs d'emploi indemnisés, RSA, Garantie Jeune pour les 16-25 ans) toutefois 11 % n'avaient, sur la base de leur seule déclaration, aucune ressource (contre 13 % en 2022).

Dispositif de l'ISP

F.L.A. a continué à renforcer la complémentarité entre les ateliers collectifs proposés (ASL + ASC + ISP) et les rendez-vous de suivi individuel. Plus particulièrement proposés en ISP, ils permettent d'offrir aux participants un parcours d'accompagnement global vers l'insertion socioprofessionnelle personnalisé.

Les cinq ateliers collectifs hebdomadaires ont été reconduits à la même fréquence, à raison d'une séance de 2h par semaine de janvier à juillet 2023 animés par une dizaine de bénévoles.

Entre avril et juin 2023, le sixième atelier d'ISP « Paroles de professionnels » a été organisé 4 fois. Il consiste toujours à emmener un groupe de réfugiés en visite dans une entreprise afin d'y découvrir différents métiers, en observant les salariés sur leur lieu de travail et en discutant avec eux. Les 4 sessions réalisées en 2023 ont mobilisé 24 participants et ont permis de créer des liens avec les entreprises d'insertion concernées : Carton Plein, La Maison du Canal, MIF, Artemisia et Farinez-vous.

En 2023, le dispositif d'ISP a fonctionné avec une vingtaine de bénévoles (contre 25 en 2020), dont 9 intervenant en ateliers collectifs et 15 assurant des rendez-vous de suivi individuel, coordonnés par un chargé d'insertion socioprofessionnelle salarié.

ATELIERS COLLECTIFS D'ISP EN 2023 :

- 1 - Compter pour l'emploi, le lundi matin
- 2 - Français des métiers, le mardi matin
- 3 - Français pour l'emploi, le mercredi matin
- 4 - Trouver un emploi, le jeudi matin
- 5 - Français numérique, le vendredi matin



Inscriptions

Le coordinateur et les bénévoles animant les ateliers (ASL et ISP), ont régulièrement présenté le dispositif d'ISP auprès des participants des niveaux concernés (A1B, A2 et B1). Cette information permet de renouveler régulièrement les effectifs en accompagnement ISP avec l'inclusion de nouveaux participants (les ateliers se vidant au fur et à mesure des départs qui se font de plus en plus rapidement du fait de l'amélioration de la conjoncture économique).

Cette rotation plus rapide s'est aussi traduite par l'arrivée de participants d'un niveau de français plus faible, ayant récemment obtenu un titre de séjour autorisant le travail (protection subsidiaire ou réfugié), mais aussi de participants ayant simplement déposé leur demande d'asile depuis plus de 6 mois.

Volumes horaires programmés en 2023 en ISP

Volume horaire des ateliers de compétences générales

ATELIERS	COMPTER POUR L'EMPLOI	FRANÇAIS NUMÉRIQUE
Nombre total d'heures hebdomadaires de formation	2	2
Rythme hebdomadaire	1 fois	1 fois
Total hebdomadaire heures de formation	4 heures	

Volume horaire total réalisé en 2023 = 98 heures.

Volume horaire des ateliers de compétences professionnelles

ATELIERS	FRANÇAIS POUR L'EMPLOI	FRANÇAIS DES MÉTIERS	TROUVER UN EMPLOI
Nombre total d'heures hebdomadaires de formation	2	2	2
Rythme hebdomadaire	1 fois	1 fois	1 fois
Total hebdomadaire heures de formation	6 heures		

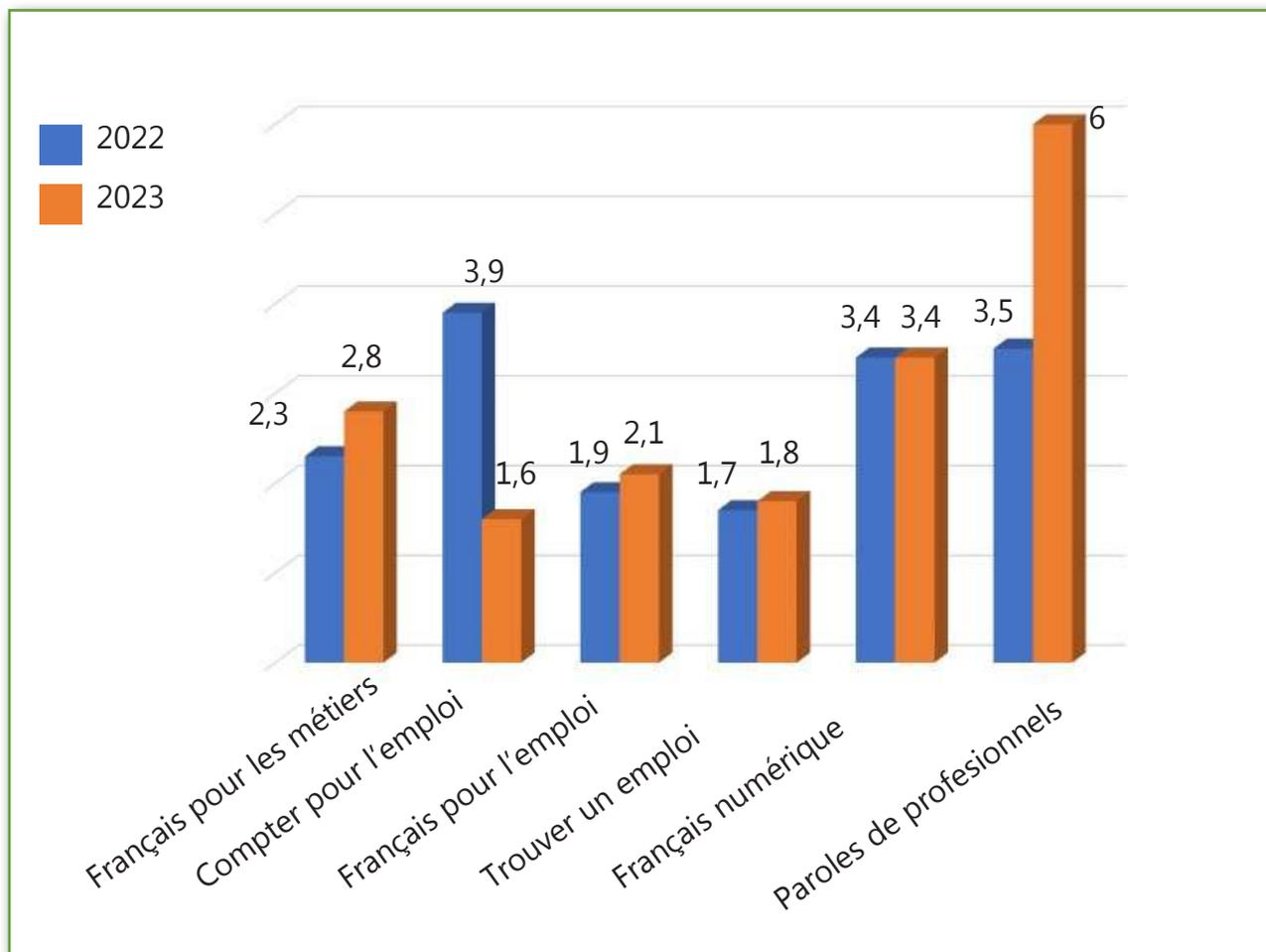
Volume horaire total réalisé en 2023 = 162 heures.



Chiffres de l'ISP en 2023

La fréquentation moyenne des ateliers reste stable par rapport à 2022, mais en-deçà des années précédentes. Une plus grande facilité d'accès à l'emploi depuis 2022 peut expliquer cette baisse de fréquentation.

Nombre moyen de participants en ateliers d'ISP en 2023 vs 2022



Fréquentation des ateliers d'ISP en 2023 vs 2022

	Français pour les métiers	Compter pour l'emploi	Français pour l'emploi	Trouver un emploi	Français numérique	Paroles de pros	TOTAL
Séances 2023	28	21	28	25	28	4	134
Séances 2022	41	34	37	32	36	5	185
Heures 2023	56	42	56	50	56	8	268
Heures 2022	82	68	74	64	72	4	370
Participations 2023	79	33	56	44	92	10	328
Participations 2022	101	117	81	60	126	24	501
Heures participants 2023	156	66	112	88	184	16	656
Heures participants 2022	202	234	162	120	252	48	1002

En 2023, les 134 séances organisées ont représenté 268 heures d'ateliers, pour 328 participations et 656 «heures/stagiaires ».

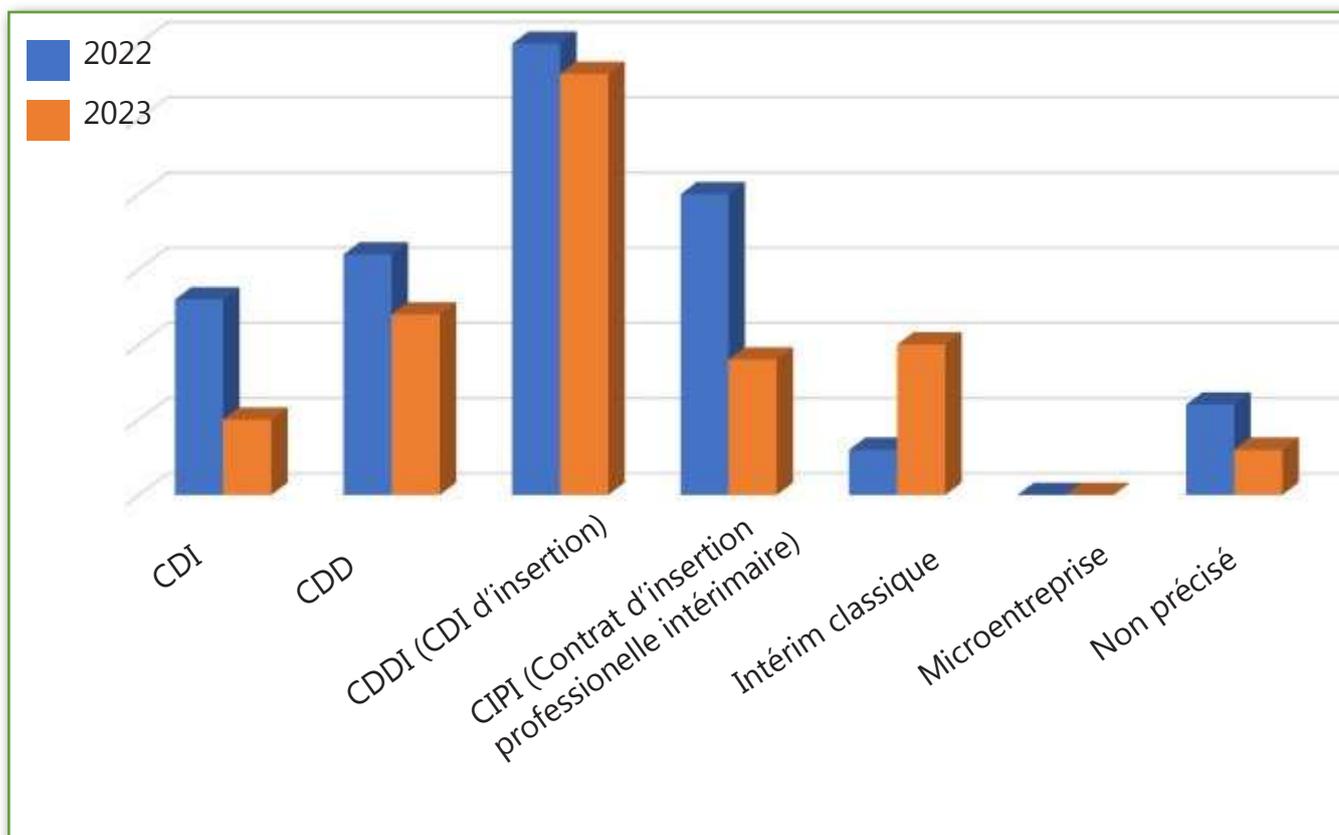
La baisse par rapport à 2022 s'explique par le contexte particulier du dernier trimestre (cf ci-dessus). En 2023, le nombre d'heures de suivi individuel, 400, est resté stable par rapport à 2022 (420 h), cela s'explique par le fait que les bénévoles faisant de l'accompagnement individuel l'ont poursuivi tout au long de l'année, malgré la suspension des ateliers collectifs au dernier trimestre du fait du départ du coordinateur ISP. Cela explique également le nombre d'heures supérieur en accompagnement individuel par rapport à celui des ateliers collectifs.

En 2023, 61 inscrits sur 149 soit un peu plus de 40% ont bénéficié d'un suivi individuel avec un référent chez F.L.A. (contre 96 sur 192 en 2021, soit 50,5%). Sur les 61 personnes accompagnées individuellement 45 soit près de 74% ont eu une sortie positive vers l'emploi ou la formation.

Sorties positives en 2023

Le nombre de sorties positives entre janvier et septembre 2023 est inférieur à celui de l'ensemble de l'année 2022 mais reste satisfaisant. Au total 62% des inscrits à l'ISP, soit 93 personnes ont eu une sortie positive vers un emploi ou une formation professionnelle, (71 % en 2022), 67 vers l'emploi et 26 vers une formation

Type de contrat



Partenariats

Pour l'orientation des participants vers l'emploi ou la formation, l'association est en contact avec un réseau de partenaires parmi lesquels des structures d'insertion par l'activité économique (SIAE) : La Cravate Solidaire, Farinez-vous ou plus anciens tels le CREPI (Club Régional des Entreprises Partenaires de l'Insertion), Ares, Médiation Insertion Formation (M.I.F.), Artemisia, Humando, SBC Intérim Insertion, Secours Emploi, Optim Emploi, Pro Intérim, Ozanam, Solicycle, Carton Plein, La Maison du Canal, Colombbus, Simplon.co, Emmaüs Défi, Emmaüs Connect, DPS, Relais Val de Seine, le CFA Delépine, Each One, Duo for a Job, Action Emploi Réfugiés, 3CFAQ, les Merveilleux de Fred, les Cuistots Migrateurs, etc.

La question de l'accès au numérique lié à la recherche d'emploi est un enjeu important ; F.L.A. continue à favoriser l'inclusion numérique en formant des « aidants numériques » et en accompagnant les participants, aussi bien de façon individuelle (cf. L'accueil), que collectivement dans les deux ateliers hebdomadaires d'ISP (« Trouver un emploi » et « Français numérique »).

Renouvellement du partenariat ARES

Depuis début 2022, F.L.A. a mis en place un partenariat avec ARES Atelier, établissement du groupe ARES intervenant entre autres dans la logistique, premier acteur de l'insertion par l'activité économique en Ile-de-France. Ce partenariat permet à ARES Atelier de proposer à des personnes réfugiées en insertion professionnelle dans leur réseau un appui linguistique. L'objectif est d'améliorer le niveau de français écrit et oral des personnes suivies par ARES, afin de renforcer leurs chances d'accéder à un emploi pérenne. Ce partenariat a été renouvelé pour la 3ème fois pour l'année scolaire 2023 – 2024.

Sur l'année 2024, 2 séances hebdomadaires, de 2h30 les mercredis et vendredis ont été mises en place entre janvier et juin puis octobre et décembre à destination d'un groupe de 3 à 6 personnes suivant les séances. Au total, 170 heures de formation ont été dispensées dans les locaux d'ARES.

Pour la sixième année consécutive, le CREPI a renouvelé sa confiance à F.L.A. en 2023 pour une nouvelle session du programme « Destination Emploi » visant l'insertion professionnelle des réfugiés dans le métier de coffreur-bancheur, très recherché sur les nombreux chantiers de construction. L'association a créé et utilise un ensemble d'outils pédagogiques de français à visée professionnelle pour les métiers du bâtiment : Bâti-mots

a. Indiquez la lettre correspondant à chaque équipement



Les chaussures de sécurité : ____
Le casque de sécurité : ____
Les vêtements de travail couvrants : ____
Un gilet ou un t-shirt manches longues haute visibilité : ____
Les gants de protection : ____
Les protections auditives : ____
Les lunettes de protection : ____
Le baudrier : ____
Le masque : ____

b. Complétez les phrases suivantes avec les mots proposés

poumons - chutes - fruits - pieds - visibilité - mains - chocs

a. Les protections auditives (ou bouchons d'oreilles) permettent de protéger les oreilles des _____ en chantier.
b. Les vêtements haute visibilité permettent d'être _____.
c. Le baudrier permet d'éviter les _____.
d. Les gants et les chaussures de sécurité protègent les _____ et les _____.
e. Le casque de sécurité protège la tête des _____.
f. Le masque protège les _____ de la poussière du chantier.



100

101

Un groupe de 9 réfugiés a ainsi pu bénéficier d'une mise à niveau dans le cadre de la première étape d'une durée de 12 semaines à temps plein, du 25 septembre au 15 décembre 2023. Celle-ci comprend des ateliers de français langue étrangère (FLE) à visée professionnelle, de mathématiques, de numérique, la préparation à l'entrée en entreprise (incluant deux semaines de mise en situation en milieu professionnel) et un suivi social individuel assuré par le CREPI et Humando.

L'équipe des 6 intervenants de F.L.A. a dispensé une centaine d'heures d'ateliers. Malgré des niveaux hétérogènes, des progrès ont été observés chez les participants. Au-delà des acquis linguistiques, l'amélioration de la confiance en soi des participants et de leur compréhension du monde du travail fait partie de la réussite de cette première étape.

Il est dommage que cette formation ne soit pas rémunérée et que les réfugiés qui la suivent ne soient pas reconnus comme « stagiaires de la formation professionnelle ».

Les participants ont ensuite signé avec Humando un contrat de développement professionnel intérimaire (CDPI) de 9 mois rémunéré à plein temps et commençant début janvier 2024 par une formation professionnelle qualifiante. Ils passeront ensuite en septembre 2024 à la troisième étape avec, selon les cas, la signature de CDD ou CDI dans le prolongement de leur CDPI, ou d'un parcours d'insertion en interim avec Humando.

Partenariats

Les cinq ateliers d'ISP ont été hébergés dans 3 lieux différents :

1. Les locaux de F.L.A. au 28, rue de l'Aqueduc, 75010 Paris pour « Français des métiers » et « Français pour l'emploi », « Compter pour l'Emploi »,
2. L'EPN du Picoulet au 59, rue de la Fontaine au Roi, 75011 Paris, pour « Trouver un emploi »,
3. L'EPN de Belleville au 28, rue Rébeval, 75019 Paris, pour « Français numérique ».

Suite au départ du coordinateur ISP, une bénévole a effectué un important travail de recensement des dispositifs pour faciliter l'insertion professionnelle et des associations et entreprises spécialisées dans l'accompagnement vers l'emploi des personnes réfugiées à destination de l'équipe bénévole ISP.

Conclusions et perspectives pour 2024

Les premières réflexions menées dans le cadre du travail de consultation sur le projet associatif font déjà apparaître certaines pistes.

Les réfugiés interrogés confirment que toutes les activités proposées (ASL, ISP, ASC) font apprentissage et sont essentielles pour une insertion réussie. Ils insistent sur le besoin d'être orientés, de savoir où aller, d'être écoutés individuellement, de créer des liens avec des Français. Ils insistent sur l'urgence d'une préparation au monde du travail, quel que soit leur niveau de maîtrise du français. Ils expriment combien les difficultés rencontrées pour les démarches administratives, les problèmes de santé constituent des freins à l'efficacité du parcours vers l'emploi. Au-delà de ce qui existe déjà, ces constats seront pris en compte pour renforcer la personnalisation du parcours et le suivi individuel, pour faciliter les démarches, et donner encore plus d'informations pratiques sur l'accès aux formations et au travail.

A noter qu'à titre expérimental, à partir de février 2024, un groupe A1 aura dans son cursus obligatoire d'ASL une session hebdomadaire spécifiquement axée sur l'emploi. Si ce test pilote s'avère probant, il pourrait ensuite être élargi à plus de groupes à partir de septembre 2024.

Le nouveau coordinateur ISP aura pour mission la mise en œuvre des orientations proposées pour les prochaines années. Le contexte d'accès à l'emploi sera possiblement un peu moins favorable en raison de la fin des grands travaux liés au Jeux Olympiques et d'un ralentissement de l'activité en particulier dans le secteur du bâtiment.

L'objectif final est de faciliter l'accès pérenne à l'emploi permettant une insertion durable.

Les activités socioculturelles et sportives (ASC) ont pour objectif de faire découvrir la culture française et de proposer des cadres variés d'apprentissage du français, conviviaux et stimulants, adaptés aux envies et aux talents de chacun. Elles permettent de grandes avancées dans la maîtrise du français, à l'écrit comme à l'oral. L'échange avec les participants peut être plus individualisé et plus flexible qu'en atelier sociolinguistique (ASL). Ce mode d'interaction favorise l'expression et les progrès de chacun. A ces objectifs s'ajoute une perspective de prévention santé et d'épanouissement physique à travers les activités sportives, ainsi que l'apprentissage progressif des valeurs structurant la société française.

Les ASC visent aussi à donner plus de visibilité aux participants (demandeurs d'asile ou réfugiés), à faire changer le regard que l'on porte sur eux dans l'espace public et à créer des moments de rencontres et d'échanges avec les habitants du quartier : artistes, membres d'un centre social, écoliers, etc. mais pas que ... Plusieurs activités sont organisées en lien et avec l'appui de partenaires précieux pour l'association. Ces activités ont donc un fort potentiel pour la maîtrise du français, l'expression artistique, la connaissance de la culture française et les échanges culturels et humains. Une ligne directrice prédomine : faire en sorte que, pour chacune des activités proposées, le contact avec la langue française soit favorisé.

BILAN 2023

En 2023, le rôle des ASC est resté important malgré des fluctuations de fréquentation.

Quelques points marquants sont à souligner :

- Le départ de certains participants qui étaient très présents dans les ateliers et les sorties, notamment cet été. Ces départs sont dus, pour la plupart, à l'obtention des papiers, à des entrées en formation ou au démarrage d'un nouveau travail ... Il a donc fallu communiquer sur les ASC auprès des nouvelles personnes inscrites en septembre pour renflouer les ateliers et reconstituer des groupes.
- La difficulté à recruter deux services civiques. Le début d'année (jusqu'à juin) s'est déroulé sans volontaires, ce qui a impacté l'organisation et l'animation des ateliers hebdomadaires, sans en diminuer la qualité mais en réduisant le nombre pendant cette période..
- L'augmentation exponentielle des sorties, surtout à partir de mai 2023, grâce entre autres aux stagiaires et aux deux volontaires du service civique, disponibles pour les animer. Depuis septembre, le pôle des ASC se fixe d'organiser une sortie pour chaque ASL. La finalité est de promouvoir au maximum les découvertes hors de l'association et indirectement les ASC, en tant que facteurs d'apprentissage et d'insertion complémentaires à l'apprentissage du français dans les ateliers linguistiques.
- Des sorties assez spectaculaires (bateaux-mouches, concert à Radio France, tournoi de beach-volley à Roland Garros, création d'un flash info à la Maison de la Radio, spectacles à la Comédie Française...) ont été organisées en 2023 pour le plus grand plaisir des nombreux participants présents parfois accompagnés de leur famille.



LES ACTIVITES EN 2023

Elles se divisent en deux catégories : les sorties culturelles et sportives, et les ateliers hebdomadaires.

Les sorties

Quelques exemples de sorties organisées : le palmarès des sorties en 2023

- **Des sorties autour de l'art** : séances de cinéma, exposition sur les Parfums d'Orient à l'IMA, spectacle de danse de Découflé, découverte du spectacle Puzzle du Jeune Ballet Européen, concert Orchestre live/match de rugby à la Philharmonie de Paris, visite de la Comédie Française et pièce de théâtre de Feydeau...



- **Des sorties autour du sport et plein air** : tournoi de beach Volley féminin à Roland Garros, les Mondiaux de para athlétisme, futsal, participation à la Course des Héros, pédalos à Paris Plage, ping pong, base de loisirs de Torcy, bowling, balades dans Paris, créations de cerfs-volants, etc.

- **Des sorties autour de la culture, de la vie citoyenne et du monde** : Palais de Versailles, la Mairie du 10ème, initiation à la danse Bollywoodienne au Musée du Quai Branly, projection du film soudanais "Goodbye Julia", atelier découverte de la gastronomie française et dégustation de fromages, fête de la Bretagne à la Mairie du 15ème, exposition au Centre culturel coréen ...



- **Des sorties autour de la création de contenus courts** : ateliers pédagogiques à la Maison de la Radio autour des "fake-news" (atelier radiophonique et atelier Radio France pour distinguer le vrai du faux), création d'un podcast au Centre Paris Anim' Jacques Bravo, création d'un court-métrage pour le Festival "C'est dans la poche !", sortie au Festival international du film documentaire au Centre Pompidou.



A noter que beaucoup de ces sorties sont possibles grâce à l'engagement de la mairie de Paris auprès des acteurs du champ social, via notamment la Direction de la Démocratie, des Citoyen.ne.s et des Territoires (DDCT) et à celui de l'association des cinémas indépendants parisiens.

Au total, 63 visites et sorties ont été organisées en 2023 pour 508 participations.

COUP DE PROJECTEUR SUR QUELQUES ATELIERS COLLECTIFS HEBDOMADAIRES

Conversation

Il a lieu à la REcyclerie (partenaire de F.L.A.), porte de Clignancourt, et est ouvert à tous les participants et bénévoles ainsi qu'à des personnes extérieures souhaitant échanger en français. Cet atelier favorise l'expression orale durant un moment convivial.

Participation moyenne par atelier : 4 personnes.

Écriture

Il a pour objectif de travailler le français écrit, dans une ambiance détendue en permettant à chacun d'aller à son rythme et avec des exercices de niveaux variés. En effet, les participants travaillent sur des chansons, des photos, des vidéos, des poésies et des jeux d'écriture.

Participation moyenne par atelier : 8 personnes.

Oral et cinéma

C'est un atelier qui utilise la vidéo comme support pédagogique. Sont projetés des courts métrages qui servent à travailler les expressions, le vocabulaire du quotidien (à la boulangerie, à la préfecture, chez le docteur, dans les transports, etc.) et à développer la confiance à l'oral et dans l'écoute. Cet atelier est donc à destination des participants de niveau peu avancé à l'oral.

Participation moyenne : 8 personnes



Atelier réalisation de contenus courts audio et vidéo

Depuis 2 ans, F.L.A. participe et co-organise le Festival « C'est dans la poche ! ». Cet événement a pour objectif de créer un court-métrage d'une durée maximum de 7 min sans matériel professionnel. La projection se fait ensuite avec tous les protagonistes inscrits, au centre Paris Anim' Jacques Bravo dans le 9ème arrondissement.

Pour 2023, un groupe de 10 participants s'est réuni pour écrire le "pitch", chercher les lieux de tournage, jouer et monter la vidéo.



Le centre Paris Anim Jacques Bravo mentionné plus haut a prêté son studio pour l'occasion et permis de réaliser un podcast avec des participants de niveau A2 et B1. (lien vers le podcast).

Deux ateliers radiophoniques ont été réalisés à la Maison de la Radio. Ce fut une expérience intéressante, qui a permis aux participants de découvrir l'enregistrement d'une émission, d'en créer une et de travailler sa confiance en soi à l'oral devant un petit public (le reste du groupe et les médiateurs de Radio France) dans le format radiophonique des brèves de France Info (lien vers le podcast).

Participation moyenne par atelier : 8 personnes

BILAN DES ASC SUR L'ANNEE 2023

	Nombre de séances	Nombre d'heures	Nombre de participations	Participation moyenne
Conversation	54	108	206	4
Ecriture	44	84	282	8
Arts créatifs	40	80	122	3
Court-métrage	11	22	17	2
Oral du quotidien	28	56	84	3
Parlons actualités	9	18	24	2
Oral et cinéma	9	18	61	8
Lecture vacances d'été	18	36	151	8
Gastronomie et fromages	1	2	9	9
Réalisation d'un court métrage	1	3	2	2
Cuisine	1	3	7	7
Escalade	3	6	15	2
Footing	4	8	20	6
Ping Pong	6	12	37	6
Danse	2	4	14	7
Futsal	1	2	9	9
Lecture et débat	1	2	5	5
C'est dans la poche	1	2	9	9
Course des héros	1	5	4	4
Fête de quartier Karski - cerfs volants	1	3	8	8
Sorties	63	189	508	8
TOTAL	298	665	1585	6



Organisation ou participation à l'organisation de moments festifs

Chaque année le pôle des ASC organise trois événements importants. Ces moments sont essentiels dans la vie de F.L.A car ils permettent aux participants et aux bénévoles de pouvoir se retrouver hors ateliers linguistiques et de passer un moment chaleureux voire sportif (Course des Héros). Les participants prennent part à l'organisation de ces événements devenant ainsi acteurs de la vie associative de Français langue d'accueil.

Il s'agit de la fête du Nouvel An en janvier, de la Course des Héros en juin, et du pique-nique de juillet.

Viennent s'y ajouter 3 événements qui nous permettent de garder un lien fort avec nos partenaires: le Festival C'est dans la poche avec les Centres Paris Anim' du 9ème arrondissement en avril, la Fête de quartier en juin avec le collectif Karski dont F.L.A. fait partie ainsi que la Fête des Lumières en décembre avec le centre social et culturel le Pari's des Faubourgs.



Volume de l'activité des ASC en 2023

	2020	2021	2022	2023
Participants inscrits	249	230	219	205
Séances	277	405	361	298
Heures d'ateliers ou sorties	594	875	770	665
Heure-participants	3759	3871	3498	3828
Nombre de participations	1663	1795	1372	1585

A noter l'augmentation du nombre de participations due à l'impact du succès des sorties. La diminution du nombre de séances est la conséquence des quelques ateliers annulés par manque de bénévoles, des jours fériés et de la restructuration du planning des ateliers.

POURSUITE DE PROJETS ET PERSPECTIVES

1- Le Parcours Citoyen

Français langue d'accueil poursuit son parcours auprès des institutions et des lieux de mémoire. Après la visite de l'Hôtel de ville de Paris, un groupe de participants a visité la mairie du 10ème arrondissement pour en découvrir la fonction de "maison de tous", de lieu de mémoire et de rencontrer Madame la Maire Alexandra Cordebard.



Une vingtaine de participants ont également pu visiter le Musée national de l'Histoire de l'immigration au Palais de la Porte dorée et comprendre en quoi leur propre histoire s'inscrit dans une histoire plus vaste des migrations. L'année s'est terminée avec la visite de l'Assemblée Nationale et la rencontre du député de la circonscription Julien Bayou.

L'idée est toujours d'inscrire ces sorties dans un parcours citoyen cohérent. Elles permettent en effet des rencontres et des échanges avec des acteurs qui font vivre la démocratie.

2- Les déambulations parisiennes

La réalisation d'un carnet avec les retours des participants après les sorties et des illustrations avance bien. En 2024, il sera important de le compléter à l'occasion de chaque sortie, de manière plus systématique. L'objectif est double, garder une trace des nombreuses sorties réalisées et apprendre à transmettre par écrit ses émotions et son avis.

3- Les créations de contenus multimédias et audiovisuels

Les activités de création de podcast, d'émission de radio, de réalisation de court-métrage réalisées cette année ont eu beaucoup de succès. L'intérêt des participants pour la création de contenu est fort d'où notre volonté de développer davantage d'activités dans ce domaine. Pour ce faire, F.L.A. peut compter sur ses partenaires qui disposent de matériel (fond vert, micro, caméras...) et de salles multimédia notamment sur le centre Paris Anim' – CRL 10 ainsi que les centres Paris Anim' du 9ème (avec lesquels F.L.A. participe déjà au Festival C'est dans la Poche !).

Les objectifs sont nombreux : se familiariser avec les outils numériques et multimédias, poursuivre l'apprentissage du français et mettre en avant l'esprit critique, artistique et créatif des participants de F.L.A.

L'accueil est le premier contact des réfugiés et demandeurs d'asile avec l'association et est un élément central de son activité. Cette action demande d'avoir une grande écoute, d'expliquer ce que fait F.L.A., le cas échéant, de réorienter vers d'autres associations plus aptes à répondre aux besoins exprimés et de gérer les déceptions quand l'association ne peut pas les accueillir. Cette année, ce sont environ 2500 personnes qui sont passées à l'accueil du 28 rue de l'Aqueduc.

Accueil, quelques constats

Pour beaucoup de personnes, l'accès à l'information via le numérique peut être un obstacle, aussi F.L.A. a toujours favorisé la rencontre interpersonnelle pour renseigner les personnes cherchant à apprendre le français. Comptabiliser précisément le nombre de passages à l'accueil reste complexe. Les périodes de forte affluence sont les jours d'inscription, de tests ou de distribution des tickets d'affectation aux ateliers sociolinguistiques (ASL). Durant les absences du chargé d'accueil, le recensement peut être moins précis mais l'évaluation est de près de 2500 passages sur l'année 2023, proche de celui de l'année précédente. La gestion des périodes d'inscriptions reste toujours un moment délicat. En effet, le nombre limité de places disponibles, environ 260 personnes en septembre (dont les réinscriptions) puis entre 100 et 120 personnes par rentrée par vague d'inscription, contraint à refuser un nombre conséquent de personnes et questionne régulièrement sur la meilleure manière de gérer la file d'attente.

Il est à noter que depuis cette année, deux des salariés de l'équipe permanente sont en mesure de traduire en arabe pour l'un, et en dari/farsi pour l'autre.



Les types de demande à l'accueil de F.L.A.



Information sur les ASL

La demande pour apprendre le français est la première intention de venue chez F.L.A. Le travail du chargé d'accueil, consiste dans un premier temps à savoir si la personne est éligible, c'est à dire réfugiée ou demandeuse d'asile non francophone afin de pouvoir réorienter les personnes qui ne le sont pas (telles des francophones ayant un bon niveau de français à l'oral mais faible en lecture et écriture) vers des structures plus adaptées. Pour les femmes, une liste d'attente est constituée ; elles seront rappelées au moment des inscriptions pour venir prendre leur rendez-vous pour les tests et n'ont ainsi pas besoin de faire la queue le jour d'ouverture des inscriptions. Il faut également s'assurer que les personnes auront la disponibilité pour suivre les ASL. Enfin, lors des périodes d'inscriptions, il faut au chargé d'accueil beaucoup de tact pour gérer le nombre important de personnes que nous ne pouvons pas accueillir.



Les questions administratives et juridiques

Les participants sont fréquemment confrontés à des démarches administratives. La méconnaissance du fonctionnement des administrations et la numérisation de l'ensemble des services rendent l'aide apportée plus que nécessaire. Le chargé d'accueil, mais également le chargé d'ISP sont présents pour accompagner les participants dans ces démarches simples : installation des applications sur le smartphone, accompagnement dans les déclarations ou obtention de rendez-vous auprès, par exemple,

de France Travail ou de la CAF, demandes d'actes de naissance, renouvellement de demandes de logement.

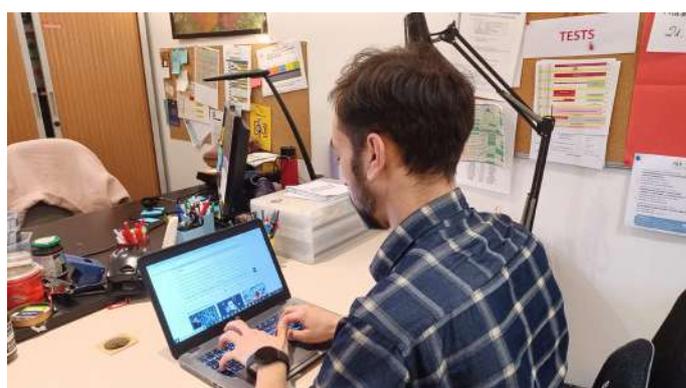
Les participants sont confrontés à de nombreuses démarches dans le cadre d'une demande d'asile ou suite à l'obtention du statut (OFPRA, CNDA, tribunal, bureau d'aide juridictionnelle, les avocats, la préfecture, l'OFII, les impôts, etc.) pour lesquelles le chargé d'accueil peut expliquer le contenu des documents reçus et les orienter vers des associations spécialisées sur ces problématiques juridiques.

Convivialité

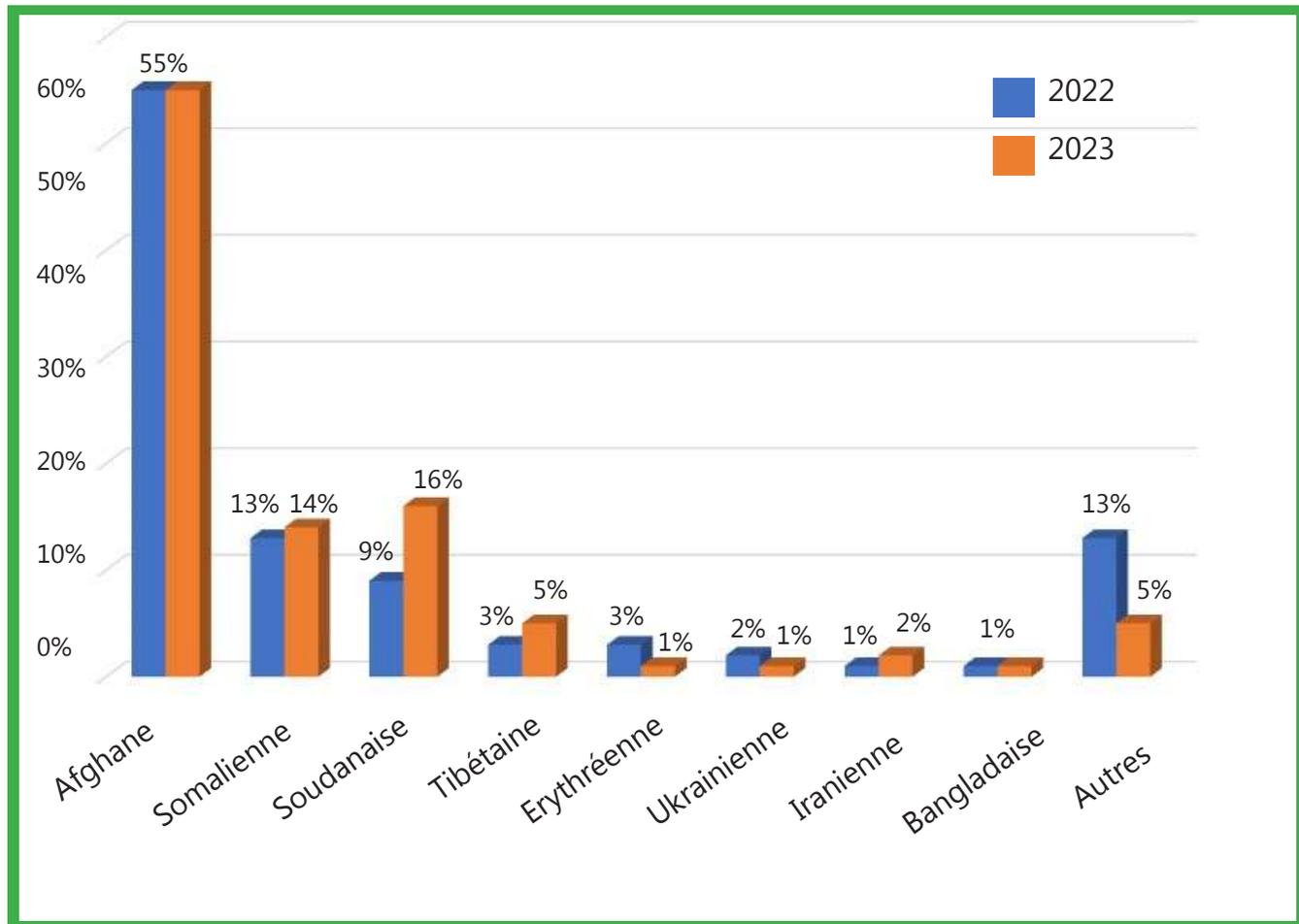
Pouvoir se poser un moment, échanger, boire un thé, manger une part de gâteau confectionné par un ou une participante sont des moments auxquels toute l'équipe est attentive et trouve toujours le moyen de se rendre disponible pour répondre à ces attentes. Il est difficile de quantifier le temps ainsi passé par les membres de l'équipe, qui fait partie intégrante de la mission d'accueil de F.L.A. Les locaux actuels de l'association, trop exigus, ne permettent malheureusement pas de développer ces moments de convivialité dans de bonnes conditions.

Divers

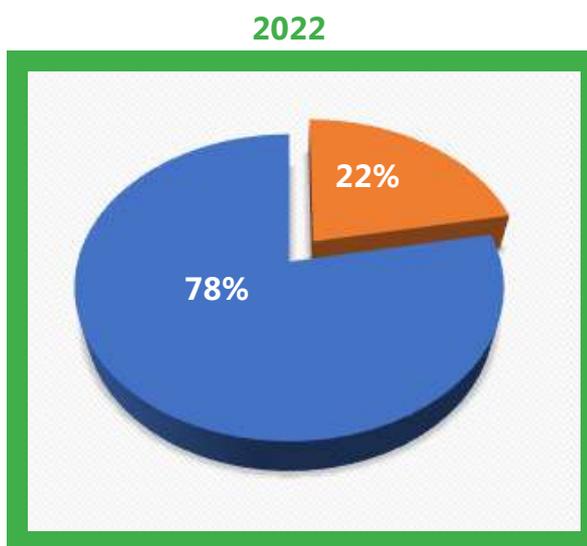
Cette catégorie rassemble toute la diversité des demandes faites à l'accueil : demander une attestation d'inscription à F.L.A., comprendre un courrier, trouver une adresse sur Google map pour un rendez-vous, scanner un document ou envoyer un mail ... La liste des demandes est aussi variée que les situations des participants et demande au chargé d'accueil de bien comprendre les demandes pour y répondre au mieux.



La nationalité des demandeurs à l'accueil



Les genre des demandeurs à l'accueil



■ Hommes ■ Femmes

On constate cette année une légère diminution du nombre de femmes venues prendre des informations, avec un retour vers un niveau similaire à celui de 2021. Malgré ce taux plus faible de femmes se présentant à « la porte », la politique de liste d'attente pour les femmes leur permet d'être inscrites en priorité aux ASL. De cette façon, le nombre de femmes inscrites à l'association a continué d'augmenter.

Santé et accès aux soins

En 2023, le chargé d'accueil a continué d'intervenir pour un accompagnement administratif dans les démarches ou l'orientation vers des centres de santé, en particulier pour :

- Des prises de rendez-vous auprès de médecins généralistes, via Doctolib
- Le renouvellement de la couverture médicale universelle complémentaire (CMU-C) (devenue la Complémentaire Santé Solidaire - CSS) auprès de la Caisse Primaire d'Assurance Maladie d'Île-de-France ;
- L'aide à la lecture des ordonnances

Un groupe de travail composé de bénévoles et de salariés a été créé, début 2023, pour développer de nouvelles actions concrètes pour les participants dans le domaine de la santé.

Suite au Webinaire organisé à la demande de la DRIETS pour les lauréats du BOP 104 avec l'Agence régionale de santé d'Île-de-France (ARS), l'association dispose de contacts pour les questions de santé mentale (Centre Primo Levi, Centre Minkowska) et oriente désormais vers les permanences d'accès aux soins (PASS).

La présence grandissante des femmes au sein de F.L.A. a conduit l'association à étudier ce qu'elle pourrait mettre en place rapidement pour elles. A ce titre depuis mai 2023, un partenariat a été signé avec l'association Règles Élémentaires pour disposer de protections hygiéniques qui leur sont distribuées dans les ateliers et qui sont aussi en libre-service à l'association.

Par ailleurs, des actions de sensibilisation ont été organisées pour mieux appréhender des problématiques auxquelles peuvent être confrontées les participantes. Des bénévoles de F.L.A. ont ainsi participé :

- À une réunion d'information sur l'excision organisée par la Maison des femmes de Saint Denis. Ce sujet concerne un grand nombre de femmes inscrites à l'association. Cette réunion a permis de mieux comprendre certaines situations rencontrées pendant les ateliers, telles qu'un absentéisme important, de nombreux rendez-vous médicaux, des difficultés à aller vers les autres. Ce contact a également permis de découvrir le fonctionnement de chaque Maison des femmes sur le territoire parisien, pour pouvoir mieux orienter.
- À un séminaire organisé par Migrations santé pour un programme sur les violences faites aux femmes
- À un événement organisé par la mairie du 10ème arrondissement avec une table ronde et une exposition sur le thème du vécu de la prostitution.



L'expérimentation menée en 2021 – 2022 ayant été concluante, ce projet a été reconduit en 2023. Il vise à aborder les notions complexes liées aux valeurs structurantes de la République et de la compréhension de la vie en France. Les objectifs sont les suivants :

- Favoriser pour les participants une meilleure connaissance et compréhension du rôle des administrations qu'ils côtoient au long de leurs parcours de demande d'asile et d'intégration.
- Transmettre les valeurs structurantes de la société française de liberté, égalité, fraternité, laïcité.
- Mieux comprendre le cadre dans lequel elles s'exercent, le fonctionnement de la démocratie, les droits et devoirs de chacun.

Ce parcours est conçu en trois volets : les aspects juridiques de la demande d'asile, la vie quotidienne des réfugiés et les nombreux contacts avec les administrations et enfin les valeurs structurantes de la société française. Pour cette année 2022 – 2023, chaque séance est indépendante et plus longue pour permettre un débat plus ample. Ce projet a été mené en collaboration avec JRS qui a facilité le recrutement des intervenants.

La particularité de ce projet est qu'il est mené avec des intervenants extérieurs experts du sujet abordé et avec un traducteur dans la langue maternelle des participants afin de permettre de bien saisir les notions complexes abordées. L'année dernière, les participants étaient afghans. Cette année, il avait été décidé de faire deux sessions, une en somali et l'autre en arabe soudanais. In fine, devant la difficulté à mobiliser des participants soudanais insuffisamment nombreux au sein de F.L.A., une seule séance en arabe soudanais s'est tenue, par contre l'ensemble des séances à destination des Somaliens a eu lieu.

7 modules se sont déroulés entre janvier et juillet 2023 : 1 sur la demande d'asile, l'Ofpra et la CNDA, 3 sur la vie quotidienne (logement, accès aux soins et emploi) et 3 sur les valeurs de la République (laïcité, égalité – discriminations et citoyenneté). Le fait de ne s'adresser qu'à une seule communauté partageant la même langue, demande un gros travail de constitution des groupes et d'explication des contenus. Durant les séances, d'une durée de 2h30 à 3h00, on note des échanges fructueux et plus poussés, facilités par la présence d'une traductrice.

La qualité des informations délivrées par des professionnels permet d'avoir des informations précises et ainsi de limiter les mauvais tuyaux que se donnent les membres d'une même communauté. De plus, ce programme bénéficie également aux bénévoles et leur permet d'avoir une connaissance plus précise des sujets abordés. Comme les précédentes années, on constate un intérêt important des participants, de nombreuses questions sur les points techniques et un débat soutenu. Ces 8 séances (7 en somali et 1 en arabe soudanais) ont réuni environ 30 participants uniques pour 61 participations et 170 heures/participants.



F.L.A. est une association basée sur l'engagement des bénévoles auprès des réfugiés et demandeurs d'asile. Avec l'appui de l'équipe permanente, ils animent l'ensemble des ateliers de l'association. Leur engagement est indispensable pour mener à bien la mission sociale de F.L.A.



Des bénévoles engagés et d'origines diverses

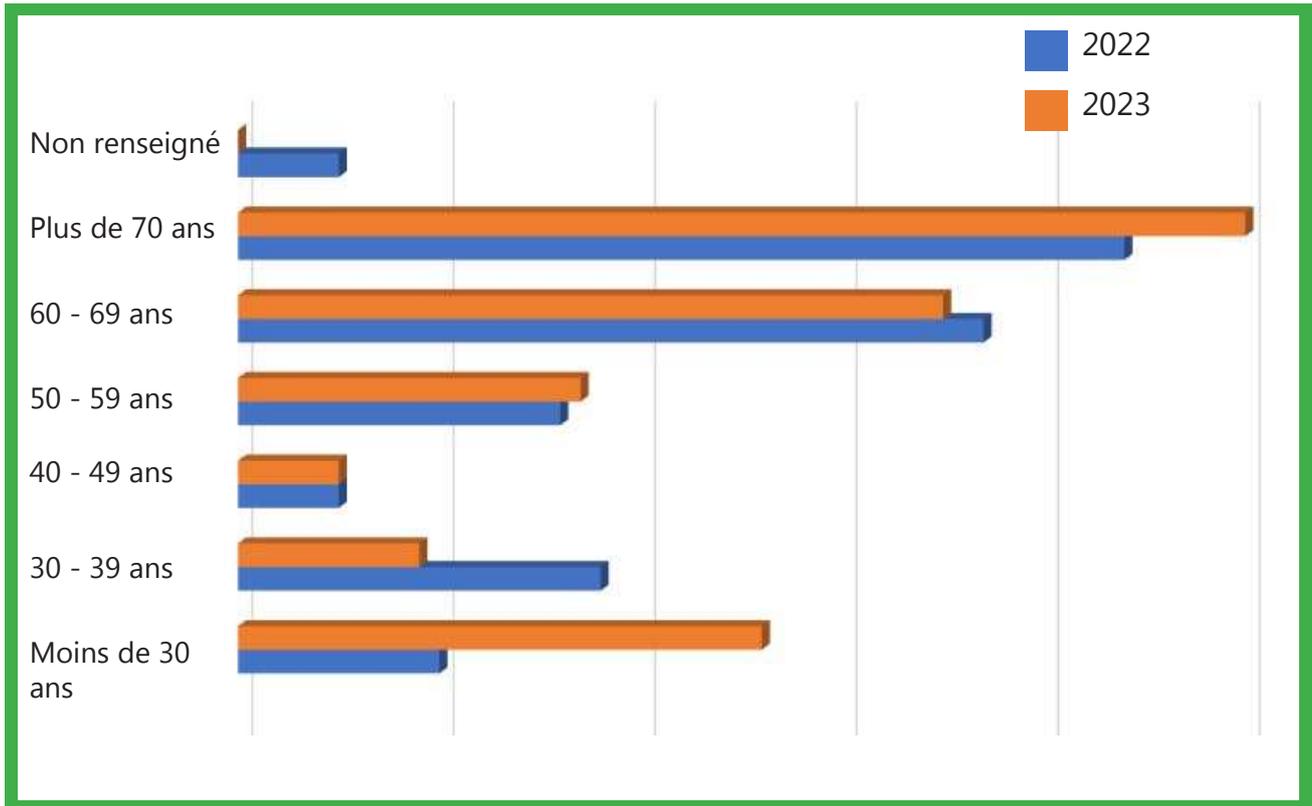
F.L.A. comptait 142 bénévoles actifs à la fin de l'année 2023 soit 15 personnes de plus que fin 2022. Cette évolution positive de 10 % marque une reprise bienvenue après la baisse générale de l'engagement bénévole observée par France-Bénévolat- IFOP pour l'ensemble du secteur associatif depuis 2016. Il convient de noter que se confirme une évolution des formes d'engagement avec davantage de bénévolat ponctuel, qui n'est pas forcément compatible avec l'exigence de régularité nécessaire à l'animation des ateliers.

Âge des bénévoles

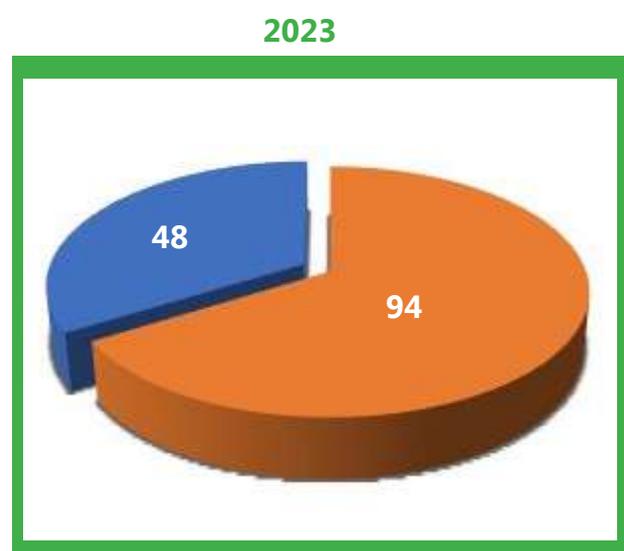
Les bénévoles de plus de 60 ans sont les plus nombreux et leur nombre a augmenté, passant de 79 en 2022 à 85 en 2023. Cela s'explique à la fois par leur fidélité et par le recrutement en réseau, relations amicales ou professionnelles. Grâce notamment aux liens enrichissants établis avec le département FLE de l'université Sorbonne Nouvelle (Paris 12), le nombre de jeunes bénévoles s'est aussi significativement accru. Les moins de 30 ans sont passés de 10 à 26, portant leur représentation de 7,9 à 17 %, un niveau comparable à celui observé en 2022.

De ce fait, l'âge moyen des bénévoles a diminué de 60,8 ans en 2022 à 56,5 ans cette année.

Pyramide des âges

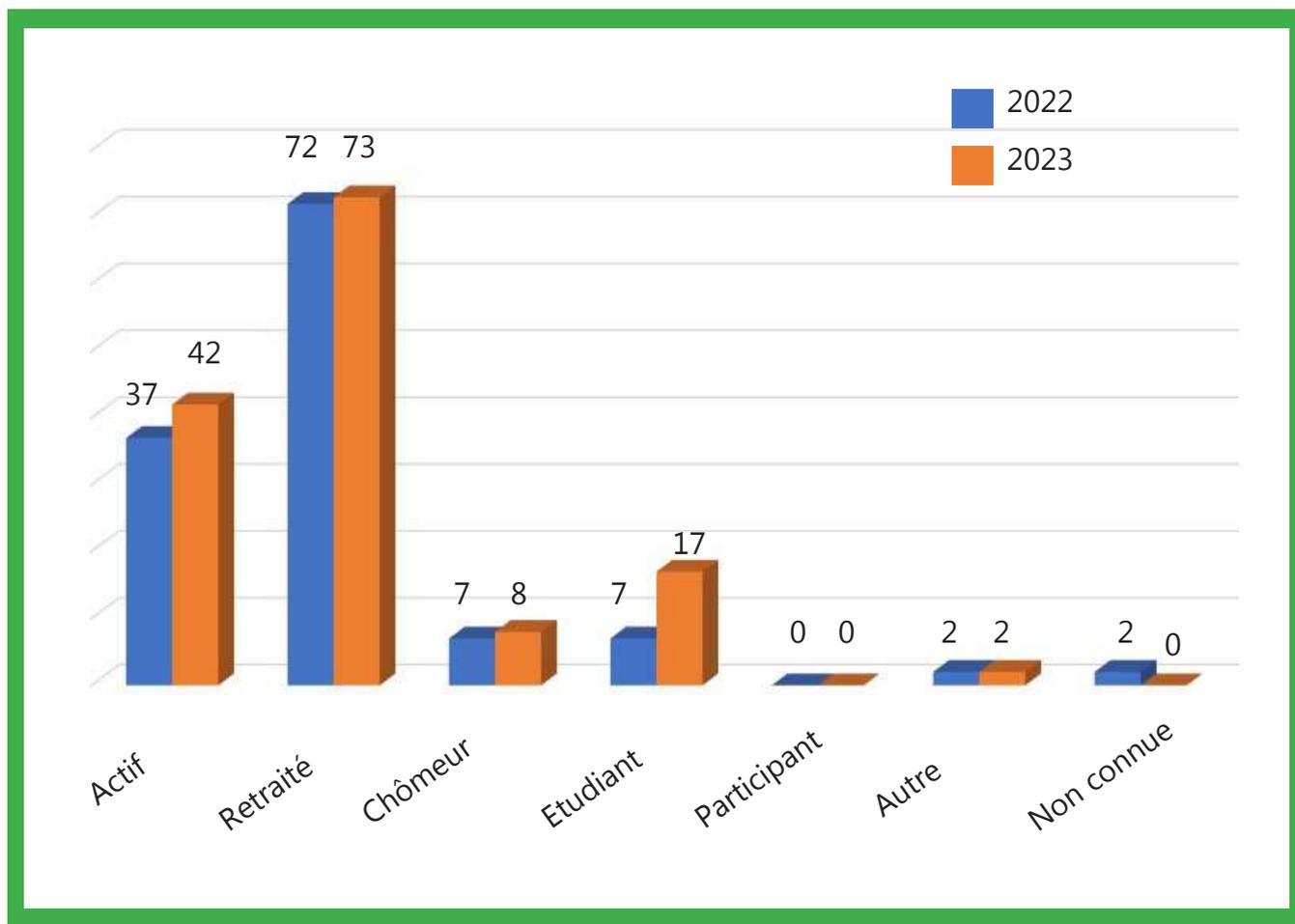


Répartition hommes - femmes



■ Hommes
■ Femmes

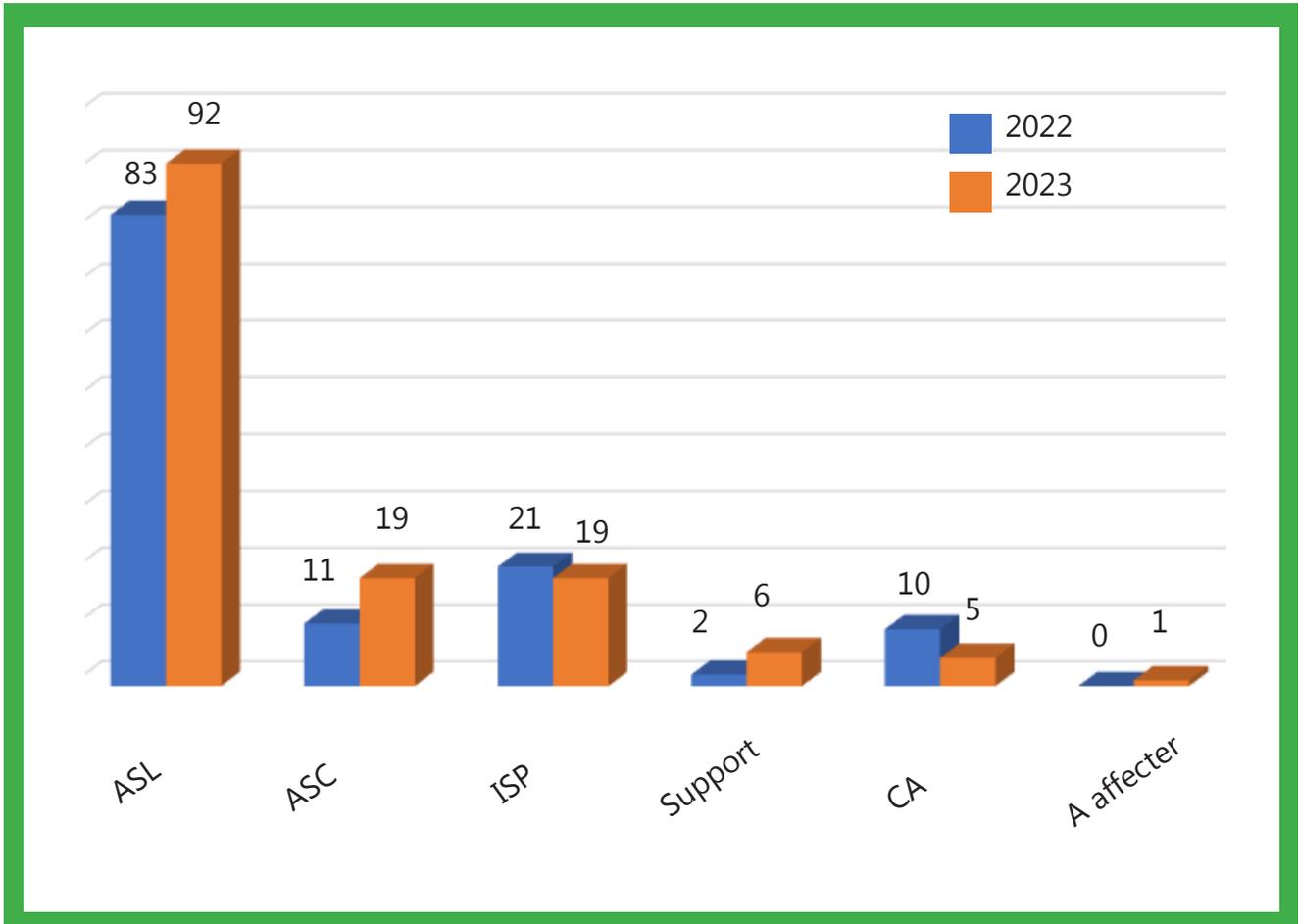
Situation professionnelle des bénévoles



L'évolution de la pyramide des âges des bénévoles reflète la progression du nombre de bénévoles jeunes, avec une part plus importante des étudiants dans la répartition des situations professionnelles. On note une légère progression du nombre des retraités, gage de plus grande stabilité car ils s'engagent sur des durées plus longues, mais il faut veiller à garder des profils variés afin de préserver l'apport d'idées et de compétences diverses. Il est par ailleurs positif de permettre aux participants de communiquer avec des intervenants d'âge plus proche du leur.

La baisse de l'engagement bénévole constatée au niveau national reste néanmoins un sujet de préoccupation. Elle se traduit à F.L.A. par une baisse dans la durée du nombre de personnes ayant contacté l'association dans l'intention de l'intégrer : 53 en 2023 comme l'année précédente alors qu'ils étaient 74 en 2021 et 83 en 2020. Et parmi eux, seuls 26 ont effectivement rejoint l'association. Pour l'année 2024, il sera nécessaire d'intensifier les contacts avec les plateformes qui répercutent les manifestations d'intérêt et de développer la collaboration de l'association avec l'université Sorbonne Nouvelle.

Activités des bénévoles



Les bénévoles viennent en première intention pour animer des ASL. Au cours des premiers contacts, la présentation de l'ensemble des possibilités de bénévolat en oriente néanmoins certains vers les autres activités.

Les ASL sont la première activité en nombre d'heures d'ateliers, 92 bénévoles s'y investissent, pour la majorité en journée. Sur l'année scolaire 2022 – 2023 il y a eu 23 groupes d'ASL dont 19 en journée et 4 en soirée. Il est donc important d'avoir des bénévoles qui ne sont pas ou plus en activité professionnelle. Les groupes du soir sont, eux, animés par des bénévoles ayant une activité professionnelle.

Par ailleurs, l'association s'est donné comme objectif, même si cela n'a pas été toujours possible partout, de proposer une animation des ateliers en binôme. Les bénévoles s'investissent également dans les tests de positionnement pour l'intégration des nouveaux participants qui ont eu lieu 5 fois en 2022 - 2023.

13,4 % des bénévoles (soit 19 bénévoles) sont engagés dans l'accompagnement à l'insertion socioprofessionnelle des réfugiés, soit dans l'animation d'un des 5 ateliers, soit dans un accompagnement individuel.

L'équipe des ASC s'est étoffée avec 19 bénévoles réguliers qui animent les ateliers, organisent et encadrent les sorties qui ont été particulièrement nombreuses, 63 cette année. Cette hausse va permettre de mieux structurer cette activité.

Certains bénévoles sont engagés dans plusieurs activités, animation ASL et ISP, ou ASL et ASC.

Les bénévoles sont également investis dans la réflexion autour de l'activité de l'association que ce soit en termes de recrutement de nouveaux bénévoles, de pédagogie ou d'organisation des ateliers et plus globalement de transversalité entre les différentes activités et en particulier entre les ASL et l'ISP.

Comme chaque année, un groupe de bénévoles s'est engagé dans l'organisation de la Course des Héros, événement caritatif, en soutenant chacun un participant F.L.A. qui a couru au profit de

l'association.

En 2023, les occasions de réunir les bénévoles ont repris avec un bon rythme. Des pots de bénévoles sont organisés chaque trimestre dans des salles mises à disposition gracieusement par la Caserne de Château-Landon. Ils réunissent entre 50 et 70 personnes, permettent l'accueil des nouveaux venus ainsi que des échanges avec les partenaires.

Il faut aussi souligner la fête du nouvel an et le pique-nique de fin d'année scolaire au bois de Vincennes qui sont de beaux moments de convivialité réunissant toutes les composantes de l'association : participants et leurs familles, bénévoles, membres du CA et équipe permanente.

La réunion de rentrée de septembre a été particulièrement passionnante grâce à l'intervention du sociologue, anthropologue et démographe François Héran qui est venu partager son expertise sur les migrations internationales, les dynamiques démographiques et les discriminations. Sa contribution a fourni un éclairage précieux sur ces questions qui concernent de près l'association et a suscité un débat animé.

Un accompagnement renforcé des nouveaux bénévoles : le référent

Suite à plusieurs échanges en conseil d'administration, il a été décidé de renforcer l'accompagnement des nouveaux bénévoles par la mise en place d'un référent.

Le référent est un bénévole expérimenté, connaissant bien l'association, qui accompagne un nouveau bénévole pendant le temps nécessaire pour lui permettre de se sentir à l'aise et de trouver sa place. Il ou elle n'intervient pas sur le plan pédagogique. Le référent, par un contact personnel avec le nouveau bénévole, peut éviter que des flottements organisationnels ou un manque de communication à un moment donné ne découragent certains de poursuivre leur engagement. Cette fonction, nouvelle dans l'association, en est encore au stade expérimental.

Le Conseil d'administration de F.L.A. s'est réuni 7 fois en 2023. Chaque réunion a été précédée d'une réunion du bureau. Outre les votes rythmant la vie normale d'une association (budget, rapport d'activités, bilan financier, renouvellement du conseil et du bureau), les membres du Conseil d'administration ont proposé d'organiser un CA élargi, sous forme de séminaire, qui a eu lieu le 1er juillet 2023 et dont l'objectif était de réfléchir à l'avenir et à l'orientation de l'association. Les débats se sont articulés autour de 3 thèmes principaux : la mission de F.L.A., son mode de fonctionnement et la pérennisation du modèle économique. A l'issue de ce séminaire, un comité de pilotage s'est mis en place afin de mener à bien ces réflexions et d'élaborer un projet associatif abouti lors de l'Assemblée générale 2024.

L'Assemblée générale 2023 s'est tenue le 25 mars 2023. En dehors des présentations habituelles (rapport moral, rapport d'activités, rapport financier et budget), l'après midi s'est organisée autour de 2 ateliers de réflexions sur les thèmes suivants : comment s'ouvrir aux nouvelles formes de bénévolat et comment faire évoluer l'offre pour l'accompagnement des participants de F.L.A. autour de la santé et du travail.

Les groupes de travail émanant du CA ont poursuivi leurs travaux avec des avancées significatives comme la création d'une bibliothèque en ligne de documents pédagogiques destinée aux bénévoles et permettant de sensibiliser les participants au monde du travail et leur apprendre les codes et vocabulaire du travail et de l'emploi dans le cadre des ASL. Pour aller plus loin dans cette réflexion, le groupe Pédagogie réfléchit aux modalités d'introduction d'une séance supplémentaire centrée sur l'insertion socio-professionnelle dans le parcours ASL (3 séances d'apprentissage du français et 1 séance consacrée au monde du travail dans la semaine).

Concernant le recrutement des bénévoles, le groupe Bénévoles a initié des contacts avec le département FLE de l'Université de la Sorbonne nouvelle dans l'objectif de recruter des profils plus jeunes (d'abord en stage puis bénévole). Il s'est également soucié de renouveler ses annonces sur les différentes plateformes de bénévolat et a

réorganisé les modalités d'accueil.

L'idée de la création d'un groupe Plaidoyer a également émergé pour être au plus près des informations et des actions à mener dans le cadre du débat public sur l'asile et l'intégration.

Le groupe Recherche de fonds a poursuivi ses actions de veille active sur les potentiels subventionnaires, fondations et fonds publics, mais aussi sur la recherche d'évènements caritatifs auxquels l'association pourrait participer. Il a lancé en fin d'année plusieurs campagnes d'appel aux dons, en direction des bénévoles actifs mais aussi des anciens bénévoles et mis en avant le recours au prélèvement automatique via le site HelloAsso.

Parmi les décisions importantes prises en 2023, le Conseil d'administration a validé la mise en place d'une nouvelle organisation dans l'accueil des participants avec 4 vagues d'intégration au lieu de 6 dès la rentrée de septembre 2023 et une organisation en 2 semestres. Le CA a également voté le 14 septembre 2023 le principe d'une augmentation de la cotisation des bénévoles passant ainsi de 30 € à 40 €. La cotisation des participants aux activités de F.L.A., quant à elle, qui est passée de 10 € à 30 € a été votée lors d'une Assemblée générale extraordinaire qui s'est tenue le 25 juillet 2023.

Enfin des changements importants ont eu lieu dans l'équipe salariée avec le départ à la retraite en juillet du coordinateur ASL qui a été remplacé par la promotion à ce poste du chargé d'accueil en poste, ainsi que le recrutement d'un nouveau chargé d'accueil, tous deux ayant eu l'expérience de parcours migratoires. A noter également le départ en septembre du responsable de l'ISP dont le remplacement est en cours.

Dates marquantes de 2023

- **11 janvier** : Réunion du Bureau
- **21 janvier** : Conseil d'administration
- **16 février** : Réunion du Bureau
- **6 mars** : Pot des bénévoles
- **8 mars** : Conseil d'administration
- **25 mars** : Assemblée générale
- **27 mars** : Conseil d'administration d'après AG
- **10 mai** : Réunion du Bureau
- **15 mai** : Réunion du conseil d'administration
- **22 mai** : Pot des bénévoles
- **2 juin** : Fête de quartier plan Jan Karski – atelier cerfs-volants
- **18 juin** : Course des Héros
- **28 juin** : Réunion du Bureau
- **1er juillet** : Séminaire projet associatif
- **2 juillet** : Pique-nique
- **3 juillet** : Réunion du Bureau
- **8 septembre** : Réunion du Bureau
- **9 septembre** : Réunion de rentrée
- **10 septembre** : Forum des associations du 10ème arrondissement
- **30 septembre** dans le cadre des Rencontres interculturelles du 10ème arrondissement : Intervention de F.L.A. à la MVAC et balade urbaine sur la question des libertés associatives avec 3 associations du 10ème arrondissement
- **9 octobre** : Pot des bénévoles
- **16 octobre** : Réunion du Bureau
- **18 novembre** : Conseil d'administration



En juillet 2023, le Conseil d'administration a invité les membres de l'association à réfléchir à ses orientations futures. Après 15 années d'existence et une belle maturité, une conjoncture différente, il semblait en effet nécessaire de prendre du recul pour requestionner ses missions, son fonctionnement et ses finances dans la perspective de toujours mieux répondre aux besoins des demandeurs d'asile et des réfugiés et aux attentes des bénévoles.

Plus de 40 personnes se sont réunies, administrateurs, bénévoles animateurs d'ateliers, salariés, apprenants ; d'autres encore ont envoyé des contributions écrites ; signe manifeste de l'engagement et de la dynamique de l'association.

A la suite de cette journée et forts des premiers enseignements, il a été décidé de constituer un comité de pilotage pour concevoir et doter l'association d'un projet associatif qui engagera l'association pour la période 2024-2027.

Le comité de pilotage a été formellement mandaté par le Conseil d'administration d'octobre 2023. Il se compose de 14 personnes aux profils variés : administrateurs, anciens et récents bénévoles, direction déléguée.

Trois thématiques prioritaires ont été définies et engagées pour étude dans l'ordre suivant :

- 1 - Les attentes des participants apprenants vis-à-vis de F.L.A. et les attentes de la société française vis-à-vis des participants (bénévoles, partenaires),
- 2 - Le parcours d'intégration proposé aux apprenants par F.L.A.,
- 3 - Les ressources nécessaires à F.L.A. pour mettre en œuvre ce parcours.

Le comité de pilotage a procédé à de nombreuses consultations pour nourrir sa réflexion, près de 25 pour chacune des 3 thématiques avec tous les acteurs de l'association, bénévoles, salariés, apprenants, mais aussi avec les partenaires et toute personne physique ou morale ayant une activité en lien avec la population migrante non francophone. A chaque grande journée de réflexion, des apprenants ont été invités afin de confronter les idées aux besoins.

Le projet associatif sera présenté et soumis au vote à l'assemblée générale du 23 mars 2024.



Une année de changement

Après une année de stabilisation en 2022, l'année 2023 a vu des changements importants au sein de l'équipe salariée.

Pour mémoire, l'équipe salariée se compose d'une directrice déléguée, d'une responsable pédagogique, d'un coordinateur des ASL et d'une coordinatrice des ASC, d'un responsable de l'insertion socioprofessionnelle et d'un chargé d'accueil.

Les deux plus anciens salariés ont quitté l'association : le coordinateur des ASL a pris sa retraite après 6 années au sein de l'association et le responsable de l'insertion socioprofessionnelle est parti vers de nouvelles aventures professionnelles après 11 années chez F.L.A.. A la suite de ces départs, le chargé d'accueil, lui-même réfugié, a été promu au poste de coordinateur des ASL et remplacé par un agent d'accueil parlant arabe soudanais. Cela permet d'avoir au sein de l'équipe deux personnes de la même langue maternelle que plus de 50% des participants.

Dans un contexte d'incertitude financière et de réflexion sur l'évolution du projet associatif, il a été décidé de reporter le recrutement du coordinateur ISP à la fin de l'année.

Comme en 2022, l'année 2023 a été compliquée pour le recrutement de volontaires du service civique. Sur le 1er semestre les 2 postes n'ont été occupés que très partiellement. Les deux postes n'ont finalement été pourvus de façon stable qu'en juin ce qui a permis de proposer une offre importante de sorties et d'animations durant l'été.

Les ressources matérielles

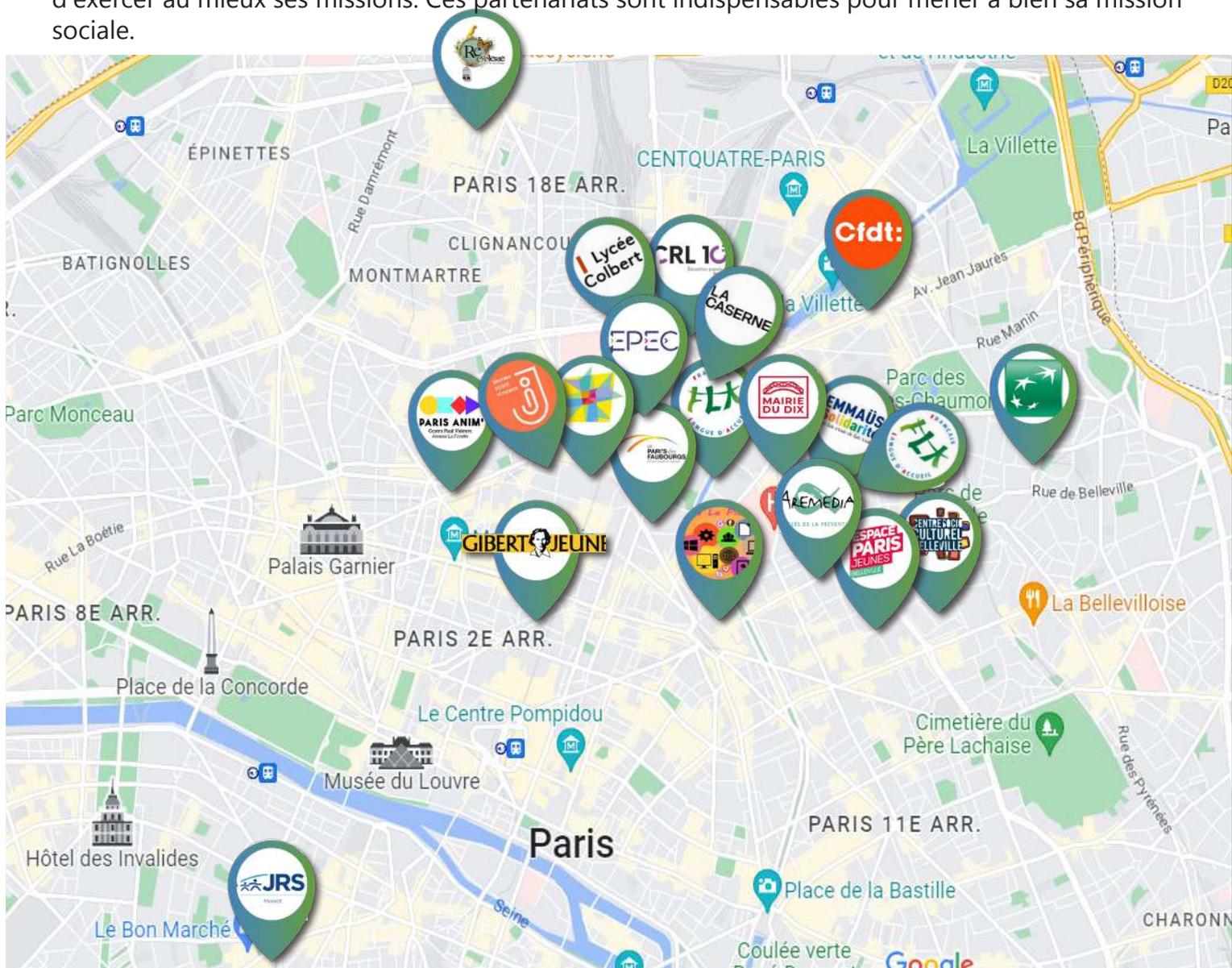
Les ressources matérielles de l'association sont toujours très limitées et ont même diminué cette année. En effet, les difficultés financières de l'association nous ont amenés à devoir réduire nos dépenses. Il a donc été décidé de mettre un terme à la location du local du 15 rue Philippe de Girard loué à la paroisse Saint Laurent. Ce renoncement a entraîné une perte importante de salles pour les ASL, et il a fallu trouver des solutions alternatives pour la rentrée 2023 pour loger 4 groupes.

Le manque de locaux adaptés reste un problème important à la fois pour accueillir dans de meilleures conditions les participants, permettre aux bénévoles de disposer d'espaces adaptés et améliorer les conditions de travail de l'équipe salariée. La recherche de nouveaux locaux dans le parc privé a été reportée en raison de leurs coûts trop élevés, le manque chronique de locaux dans le parc public ne nous a pas permis de pouvoir espérer des locaux plus adaptés à court terme.



LES PARTENARIATS

Depuis sa création, F.L.A. a développé de nombreux partenariats logistiques et d'expertise afin d'exercer au mieux ses missions. Ces partenariats sont indispensables pour mener à bien sa mission sociale.



SALLES F.L.A	Gibert Jeunes • 15 bis boulevard Saint Denis, 75002 Paris
Bureau • 28 rue de l'Aqueduc, 75010 PARIS	JRS • 12 rue d'Assas, 75006 Paris
La Chapelle • 14 rue Philippe de Girard, 75010 PARIS	La Caserne • 12 rue Philippe de Girard, 75010 PARIS
La Villette • 54 boulevard de la Villette, 75019 PARIS	La Recyclerie • 83 boulevard Ornano, 75018 PARIS
SALLES PARTENAIRES	Le Paris des Faubourg • 12 rue Léon Schwartzberg, 75010 PARIS
Aremedia • 113 rue du Faubourg du Temple, 75010 PARIS	Le Temple • 17 rue des Petits Hôtels, 75010 PARIS
BNP Paribas • Place des fêtes, 75019 PARIS	Le Transfo • 36 rue Jacques Louvel-Tessier, 75010 PARIS
CFDT • 7/9 rue Euryale Dehaynin, 75019	Lycée Colbert • 27 rue du Château Landon, 75010 PARIS
CRL • 31 rue Chateau Landon, 75010 PARIS	Maison Saint Vincent • 12 rue Bossuet, 75010 PARIS
EPEC • 209 rue Lafayette, 75010 PARIS	MVAC • 206 Quai de Valmy, 75010 PARIS
EPN Belleville • 28 rue Rebeval, 75019 Paris	PIJ Lafayette • 60 rue La Fayette 75009 PARIS
Espace Jeunes Belleville • 4 rue Louis Bonnet, 75010 PARIS	EPN Le Picoulet • 59 rue de la Fontaine au Roi, 75011 Paris

Partenariat pour les salles

La plupart des partenariats de 2022 ont été renouvelés : avec le Paris Anim' Château Landon 10° (CRL), le Point d'Information Jeunesse 9°(PIJ Lafayette), le Paris des Faubourgs 10°, l'Espace Jeunes Belleville 11°, Aremedia 10°, le lycée Colbert, la CFDT, le Transfo d'Emmaüs, les Espaces publics numériques (EPN) Belleville 19° et le Picoulet 11°, la Maison de la Vie Associative et Citoyenne 10° (MVAC), la Maison des Jeunes Saint Vincent du 10°, la librairie Gibert Jeunes Strasbourg Saint Denis (2°) et BNP Paribas. Seul le partenariat avec WeWork a pris fin en 2023 et à la rentrée 2023, le partenariat avec Gibert n'a pas été renouvelé.

Afin de pallier la perte de la salle en location rue Philippe de Girard et la fin du partenariat Gibert, l'équipe a mobilisé certains de ses partenaires : Aremedia, Maison Saint Vincent, CFDT et Lycée Colbert qui ont chacun mis à disposition une salle supplémentaire.

Le partenariat avec la MVAC pour accueillir les formations et les réunions du Conseil d'administration s'est poursuivi, celui avec la Caserne qui accueille les pots trimestriels des bénévoles s'est renforcé avec la mise à disposition d'une salle pour les tests de positionnement de nouveaux participants. Et comme chaque année la maison des réfugiés nous a accueillis pour la fête du nouvel an.

La convention passée avec l'Église protestante de la Rencontre (10°) a été reconduite. Elle permet l'accès à une salle de formation en échange d'une contribution forfaitaire.

Partenariats dans le cadre des activités sociolinguistiques (ASL), d'insertion socioprofessionnelle (ISP), et socioculturelles (ASC)

Le partenariat avec le Réseau EIF-FEL, qui réunit des acteurs parisiens de l'apprentissage du français et dont F.L.A. est membre depuis 2021, se poursuit. F.L.A. peut y orienter des participants

qu'elle ne peut pas accueillir et le réseau EIF-FEL peut aussi nous orienter des personnes déjà testées pour des groupes ayant des places vacantes.

En 2023 ont été initiées des relations plus étroites avec la mission locale de Paris qui a commencé à orienter vers nous des personnes qu'elle ne peut pas prendre en charge. Réciproquement nous pouvons leur orienter pour le suivi social des participants de moins de 26 ans.

Afin d'orienter au mieux les participants vers des formations et des emplois, F.L.A. a développé un réseau de partenaires travaillant dans le domaine de l'insertion par l'activité économique (IAE) et de la formation pour des publics migrants. Ceux-ci sont décrits dans le chapitre sur l'ISP. Le partenariat avec le collectif Karski s'est renouvelé dans le cadre de la fête de quartier de juin à laquelle F.L.A. a participé pour la 3ème année.

Partenariats liés à notre expertise sociolinguistique

Comme indiqué plus haut, F.L.A. a poursuivi en 2022-23 son partenariat avec La Boulangerie, centre d'hébergement d'urgence géré par Adoma, avec des ateliers sociolinguistiques multi niveaux à destination du public du centre, des personnes en grande précarité. Ce partenariat n'a pas été renouvelé en octobre 2023 mais les contacts sont maintenus.

Les partenariats avec le CREPI dans le cadre de la formation au métier de coffreur bancheur, et celui avec ARES pour renforcer le niveau de français de leurs salariés en insertion dans le secteur de la logistique, ont tous deux été renouvelés.

Par manque de ressources dédiées, les actions de communication ont été moins nombreuses que souhaité. Des projets sont en cours pour pouvoir la renforcer et assurer plus de régularité.

Communication interne

Les bénévoles animateurs des ASL communiquent grâce à des journaux de bord partagés en ligne. Ce support permet de garder une cohérence des enseignements entre les différents bénévoles animant un même atelier. Cette pratique est désormais généralisée.

Ils reçoivent chaque semaine le planning des ASC, leur permettant de les promouvoir auprès des participants de leurs ateliers. S'ils le souhaitent, ils peuvent participer aux sorties proposées et passer un moment de découverte et de convivialité avec eux.

Ils reçoivent aussi tous les deux mois le planning des formations animées par des formateurs externes, la responsable pédagogique ou des bénévoles experts ainsi que celles dispensées en ligne.



Communication externe

Le rapport annuel 2022, paru pour l'AG de mars 2023 a été revu en termes de mise en page grâce à l'intervention d'une bénévole graphiste. Afin de diffuser plus largement le contenu de ce rapport très riche, un 4 pages reprenant l'essentiel de l'année écoulée a été créé. C'est un outil très utile pour présenter l'étendue de l'activité de l'association à des potentiels bénévoles, financeurs, partenaires ou donateurs.

La lettre "Asile et Réfugiés", une revue de presse paraît mensuellement, il y a eu 11 publications en 2023. Elle est importante pour pouvoir offrir des informations aux abonnés et particulièrement en cette année 2023 où la question de la loi asile et immigration a été un sujet central.

Durant l'année 2023, F.L.A. s'est dotée d'un groupe de bénévoles autour de la question du plaidoyer, pour suivre et, le cas échéant, prendre part au débat public sur l'accueil et l'intégration des étrangers, notamment demandeurs d'asile et réfugiés. C'est dans ce cadre que l'association s'est associée à plusieurs tribunes et actions collectives traduisant l'inquiétude des acteurs intervenant auprès des demandeurs d'asile face aux orientations prises dans le cadre du débat sur le projet de la loi asile et immigration, devenue la loi du 26 janvier 2024 pour contrôler l'immigration, améliorer l'intégration.

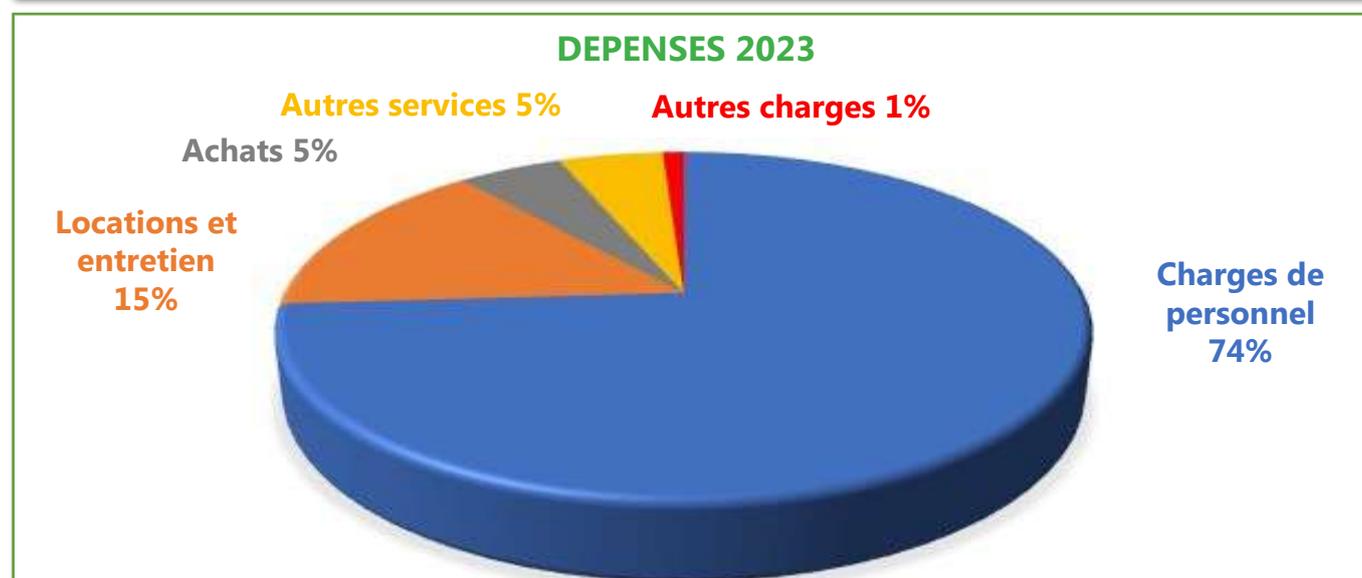
Un projet important a été lancé autour de la refonte du site internet avec le concours d'un étudiant en informatique. La première étape de réalisation du plan du site et des maquettes est en voie de finalisation, la partie technique de réalisation devrait se faire au cours du 1er semestre 2024.

Le groupe de travail communication a été reconstitué en fin d'année 2023. Cette relance devrait permettre une reprise des activités de communication plus intense.

21 réponses à appel à projet ont été faites en 2023 essentiellement pour des financements institutionnels (4 non obtenus). Les faits notables sont tout d'abord la fin d'une Convention Pluriannuelle d'Objectifs avec la mairie de Paris qui nous a permis sur une durée de 3 ans d'avoir un renouvellement des subventions liées à une partie des projets entrant dans le cadre de la politique de la ville. Cette convention a été établie début 2021 pour un montant de 20 500 €.

Ensuite, nous avons eu un non-renouvellement de subvention de la Région Ile-de-France. Pour ce qui est des subventions de l'État, une réponse favorable et à la hausse de l'Etat sur le volet «intégration», une nouvelle subvention au titre du « droit des femmes » et enfin le soutien à nouveau au titre du « développement de la vie associative ».

Côté financement privé, plusieurs refus ou non-renouvellements sur l'exercice et des nouveaux entrants comme la fondation Archambaud qui nous a accordé une subvention de 5 000 €. Le compte de résultat de l'année 2023 montre un résultat de 28 270 € contre un déficit de 27 873€ en 2022. Le résultat de cette année est lié à la mise en place d'un plan de réduction des dépenses et à l'augmentation de certaines ressources. La situation financière est toujours saine puisque les disponibilités s'élevaient à 111 861 € au 31 décembre 2023 contre 96 757 € au 31 décembre 2022.



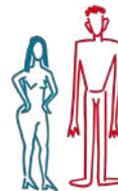
Nos financeurs Institutionnels



Nos financeurs privés et prestations



Nos partenaires salles



Membres du conseil d'administration et du bureau suite à l'élection de l'assemblée générale du 25 mars 2023 et du CA du 27 mars 2023

Le bureau

Olivier TOCHE	→	Co-président : Elu en 2023
Adrien MOYRAND	→	Trésorier : Elu en 2022
Pascale BOIRE	→	Secrétaire : Elue en 2022
Victor-Louis DEVARIEUX	→	Secrétaire adjoint : Elu en 2023

Les membres du CA

Abdiasis AHMED ISMAÏL : Elu en 2023
Anne BESCOND : Elue en 2022
Anne-Claude POINSO : Elue en 2022
Arash AKBARI : Elu en 2022
Brigitte BARSOLLE : Elue en 2023
Christian ROBIN : Elu en 2022
Christine REFFET : Elue en 2022
Christophe SEGUY : Elu en 2022
Claude BENIERE : Elue en 2022
Eric LUSTMAN : Elu en 2022
Florence VITRAC : Elue en 2022
Françoise MARINO : Elue en 2022
Geneviève JAVALOYÈS : Elue en 2022
Jacqueline BORNE : Elue en 2022
Marie-Christine KAUFFMANN : Elue en 2022
Marie-Hélène PERRIN : Elue en 2023
Martine NAUBRON : Elue en 2023
Martine SODAIIFY : Elue en 2022
Marysia KHALESSI : Elue en 2022
Nazir MOHAMMED : Elue en 2022
Nolween RIGHETTI : Elue en 2022
Viviane PREST : Elue en 2022

Accueillir et transmettre



Français Langue d'Accueil
206 Quai de Valmy
75010 PARIS
Tél. : 09.80.89.58.98
www.francais-langue-daccueil.org



Français Langue d'Accueil



Français langue d'accueil